INSTRUKCJA OBSŁUGI

Miranti



04.CE.02_23PL • 12/2020

arjo
with people in mind

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty.



Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie
® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.
© Arjo 2020.
Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Spis treści

Słowo wstępne 4
Przeznaczenie produktu 5
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa 6
Przygotowania 7
Opis części 8
Opis produktu/Funkcja 10
- Podnoszenie 10
- Hamulec centralny 10
- Panel sterowania 10
- Pilot 10
- Uchwyty do regulacji pozycji 10
- Zabezpieczenie boczne oraz uchwyt bezpieczeństwa pacjenta 11
- Oparcie zasilane/Linka z hakiem 11
- Poduszka podpierająca uda 12
- Oparcie pod głowę 12
- Zatrzymanie awaryjne 12
- Podnoszenie/Obniżanie awaryjne 13
- Ładowarka 13
- Waga (opcjonalnie) 13
- Wspomaganie napędu (opcjonalnie) 14
- Napęd ręczny 14
- Pasy bezpieczeństwa 15

Przenoszenie pacjenta 18
Kąpanie pacjenta 22
Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji 24
Instrukcje dotyczące akumulatora 28
Właściwe obchodzenie się z produktem i konserwacja zapobiegawcza 29
Rozwiązywanie problemów 32
Dane techniczne 33
Wymiary 35
Tabliczki 37
Lista norm i certyfikatów 39
Kompatybilność elektromagnetyczna 40
Części i wyposażenie dodatkowe 42

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo.

Podnośnik kąpielowy *Miranti* to jeden z serii wysokiej jakości produktów opracowanych z myślą o szpitalach, domach opieki oraz innych zastosowaniach w opiece medycznej.

Wychodzimy naprzeciw Państwa potrzebom, oferując najlepsze na rynku produkty oraz szkolenia, dzięki którym Państwa personel będzie mógł maksymalnie wykorzystać zalety każdego produktu Arjo.

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących obsługi lub konserwacji posiadanego sprzętu firmy Arjo prosimy o kontakt.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej *instrukcji obsługi*.

Przed rozpoczęciem korzystania z *Miranti*, podnośnika kąpielowego prosimy o zapoznanie się w całości z niniejszą *instrukcją obsługi*.. Informacje zawarte w *instrukcji obsługi* mają istotne znaczenie dla właściwej obsługi i konserwacji urządzenia oraz pozwalają na zachowanie jego funkcjonalności i sprawnego działania. Niektóre informacje zawarte w niniejszej *instrukcji obsługi* są szczególnie ważne dla zachowania bezpieczeństwa użytkowników, dlatego należy je uważnie przeczytać i zrozumieć, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała.

Nieautoryzowane modyfikacje jakichkolwiek urządzeń firmy Arjo mogą niekorzystnie wpływać na ich bezpieczeństwo. Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiekolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Zgłaszanie nieoczekiwanych działań lub wydarzeń

W przypadku wystąpienia nieoczekiwanych działań lub wydarzeń należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo. Informacje kontaktowe podano na ostatniej stronie niniejszej *instrukcji obsługi*.

Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Serwis i pomoc techniczna

Podnośnik kąpielowy *Miranti* musi być corocznie konserwowany przez wykwalifikowany personel w celu zapewnienia bezpieczeństwa i sprawnego działania produktu. Patrz rozdział *Właściwe obchodzenie się z produktem i konserwacja zapobiegawcza na stronie 29*.

W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo, który może zaproponować kompleksowe programy pomocy technicznej i serwisu pozwalające nawe zachowanie bezpieczeństwa, niezawodności i wartości produktu.

Odnośnie części zamiennych należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Arjo. Numer telefonu znajduje się na ostatniej stronie tej *instrukcji obsługi (IO)*.

Definicje zawarte w *instrukcji obsługi*

OSTRZEŻENIE

Oznacza:
Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTROŻNIE

Oznacza:
Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego systemu.

UWAGA

Oznacza:
Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.



Oznacza:
Nazwa i adres wytwórcy.

Przeznaczenie produktu

Urządzenie musi być użytkowane zgodnie z jego przeznaczeniem oraz niniejszymi instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Każda osoba korzystająca z tego urządzenia musi przeczytać i zrozumieć instrukcje zawarte w niniejszej *instrukcji obsługi*.

Jeśli nie mają Państwo całkowitej pewności co do niektórych aspektów działania, prosimy o skierowanie pytań do przedstawiciela firmy Arjo.

Urządzenie to jest przeznaczone do podnoszenia dorosłych pensjonariuszy domu opieki i przewożenia ich do łazienki i z powrotem, a także do użytku podczas kąpieli z pomocą osób trzecich.

Produkt *Miranti* może być używany tylko przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę dotyczącą właściwego środowiska opieki, zwyczajowych praktyk i procedur oraz zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej *instrukcji obsługi*.

Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione. Urządzenie powinno być używane wyłącznie do celów tutaj określonych.

Ocena pacjenta

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny. Opiekunowie powinni oceniać każdego pacjenta pod kątem następujących kryteriów:

Waga pacjenta nie powinna przekraczać 160 kg / 353 funtów.

Pensjonariusz musi być zdolny do rozumienia instrukcji, pozostawania w pozycji leżącej na leżu i reagowania na polecenia lub pozostawać w takiej pozycji wskutek ograniczonej możliwości poruszania się.

Jeśli pacjent nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnej metody podnoszenia.

Czas eksploatacji niniejszego urządzenia, o ile nie zostanie inaczej określony, wynosi dziesięć (10) lat, pod warunkiem przeprowadzania konserwacji zapobiegawczej zgodnie z zaleceniami *instrukcji obsługi* i konserwacji zapobiegawczej zawartymi w tej *IO*.

Czas eksploatacji urządzenia

Urządzenie może być używane wyłącznie do wyżej wymienionych celów.

Czas eksploatacji tego urządzenia to dziesięć (10) lat, zaś żywotność pasa bezpieczeństwa to dwa (2) lata. W zależności od warunków przechowywania akumulatora oraz częstotliwości używania i ładowania żywotność akumulatora wynosi od 2 do 5 lat.

Czas eksploatacji i żywotność określono przy założeniu, że jest przeprowadzana konserwacja zapobiegawcza zgodnie z instrukcjami dotyczącymi pielęgnacji i konserwacji zawartymi w niniejszej *instrukcji obsługi*.

W zależności od stopnia zużycia niektóre części, takie jak kółka i pilot, mogą wymagać wymiany w czasie eksploatacji urządzenia zgodnie z informacjami zawartymi w *instrukcji obsługi*.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć wybuchu lub pożaru, nigdy nie należy użytkować tego sprzętu w środowisku o podwyższonej zawartości tlenu, w obecności źródła ciepła lub łatwopalnych gazów anestezjologicznych.

OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec zanieczyszczeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej *IO*.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć zaklinowania, upewnić się, że włosy, ręce i stopy pacjenta są przy ciele i przy każdym przemieszczaniu użyć odpowiednich uchwytów podpierających.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć przewrócenia urządzenia lub upadku pacjenta, nie należy używać tego sprzętu na podłożu z zagłębionymi kratkami odpływowymi, otworami lub na spadkach przekraczających 1:50 (1,15°).

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku w czasie przenoszenia, zawsze upewnić się, że hamulce są zablokowane we wszystkich używanych urządzeniach.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku, należy upewnić się, że masa ciała pacjenta jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że pacjent jest właściwie umiejscowiony oraz że pas bezpieczeństwa jest zapięty i naciągnięty.

Przygotowania

Czynności wykonywane przed pierwszym użyciem

(10 kroków)

1 Sprawdzić wzrokowo, czy opakowanie nie jest uszkodzone. Jeśli produkt wygląda na uszkodzony podczas transportu, należy złożyć reklamację do firmy transportowej.

2 Opakowanie należy poddać recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.

3 Sprawdzić, czy wszystkie części produktu zostały dostarczone. Porównanie z rozdziałem *Opis części na stronie 8*. W przypadku braku lub uszkodzenia części — NIE używać produktu.

4 Przeczytać *instrukcję obsługi*.

5 Zdezynfekować produkt zgodnie z rozdziałem *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 24*.

6 Rozpakować ładowarkę i zamontować ją zgodnie z *instrukcją obsługi ładowarki*.

7 Naładować akumulator.

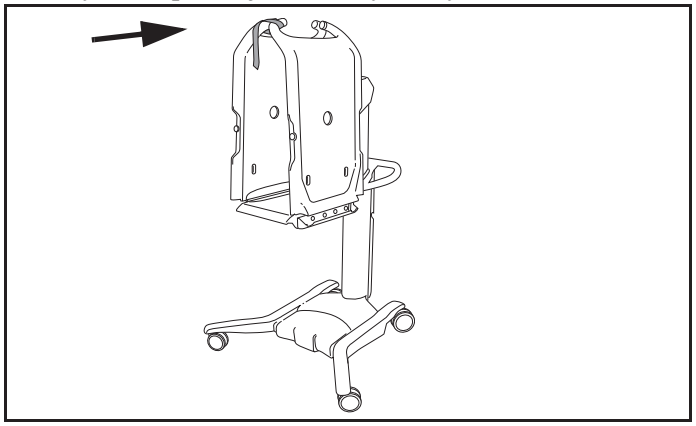
8 Wykonać test działania. Patrz rozdział *Właściwe obchodzenie się z produktem i konserwacja zapobiegawcza na stronie 29*.

9 Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *instrukcji obsługi*.

10 Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.

UWAGA
W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej i serwisu. Numery kontaktowe podano na ostatniej stronie tej instrukcji obsługi.

Podczas składania elementów w górę, części noszy zabezpieczone są za pomocą zamkniętego zawiesia. Patrz rysunek poniżej. Elementy noszy są bardzo ciężkie!



Czynności wykonywane przed każdym użyciem

(4 kroki)

1 Sprawdzić, czy wszystkie części są na swoich miejscach. Porównać ze stroną *Oznaczenie części*.

2 W przypadku braku lub uszkodzenia części — NIE używać produktu.

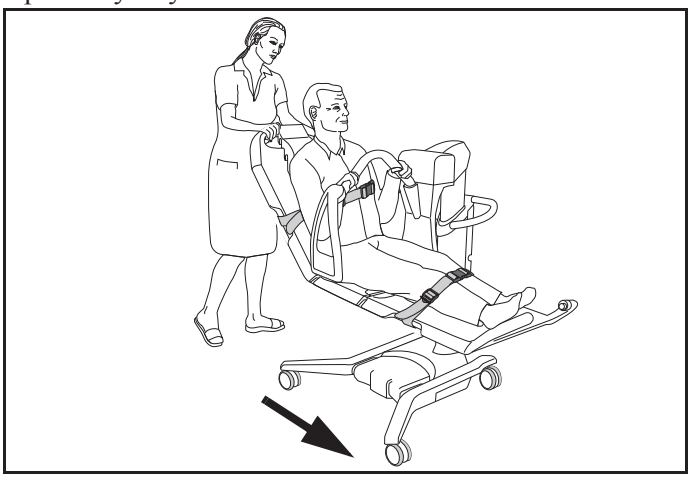
3 **OSTRZEŻENIE**

Aby zapobiec zakażeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej *instrukcji obsługi*.

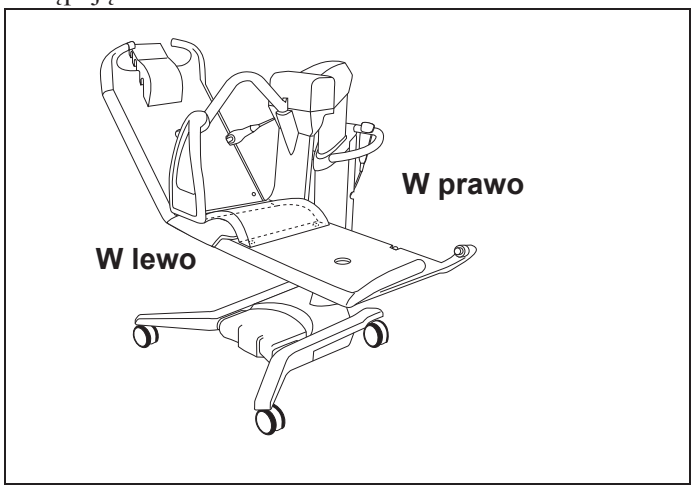
4 Upewnić się, że akumulator jest w pełni naładowany.

Kierunki ruchu podnoszonego wózka kąpielowego Miranti

Kierunek ruchu podczas transportu jest zgodny z poniższym rysunkiem.



W niniejszej *IO* kierunki w prawo i w lewo są zaznaczone następująco:



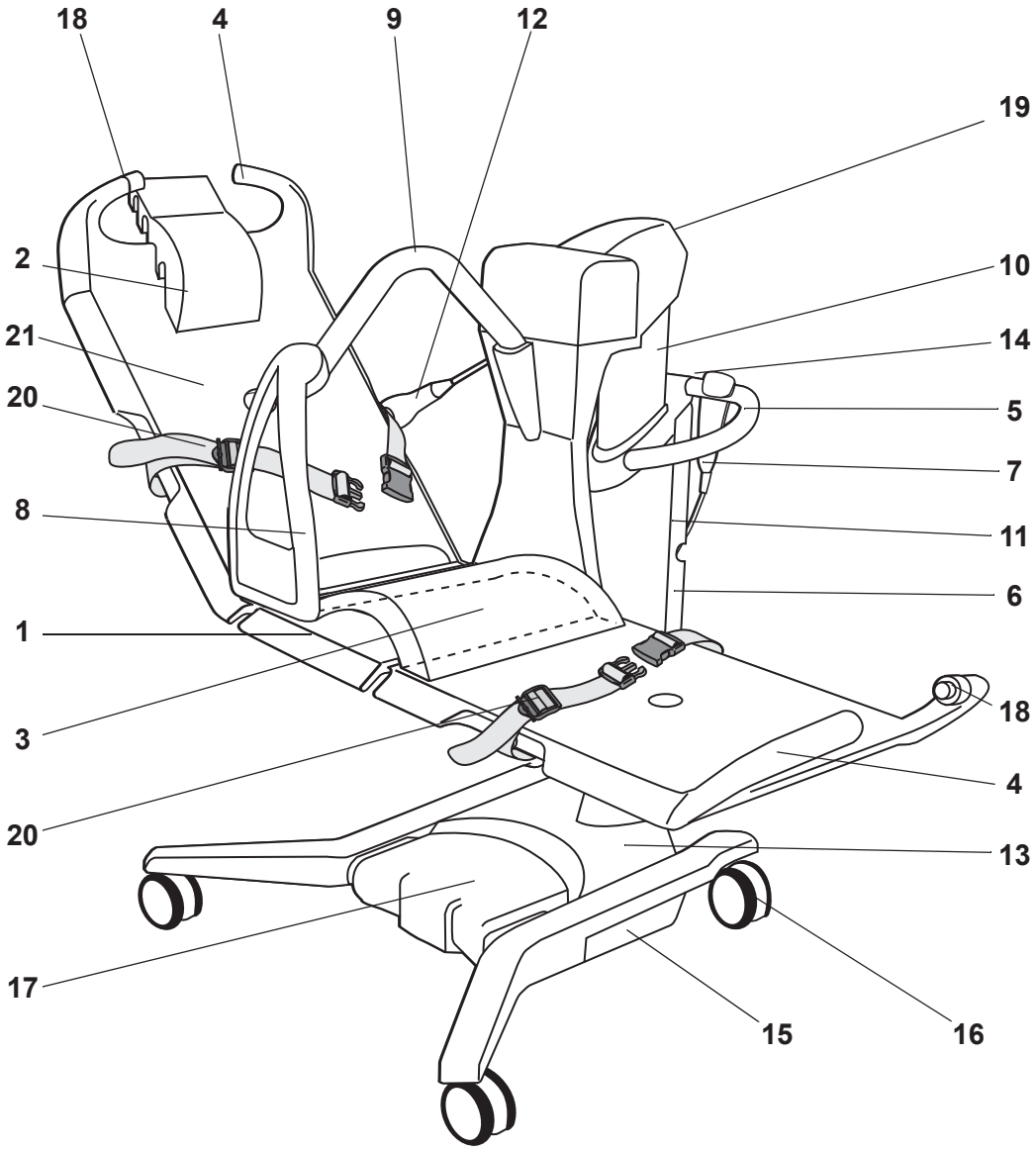
Opis części

1 Nosze i rama 
2 Oparcie pod głowę
3 Poduszka podpierająca uda
4 Uchwyt do przemieszczania
5 Uchwyty do regulacji pozycji
6 Akumulator
7 Pilot
8 Zabezpieczenie boczne
9 Uchwyt bezpieczeństwa pacjenta
10 Kolumna
11 Podnoszenie/Obniżanie awaryjne
12 Linka z hakiem
13 Hamulec centralny (umieszczony pod podwoziem)
14 Panel sterowania
15 Podwozie
16 Obrotowe koło jezdne
17 Wspomaganie napędu (opcjonalnie)
18 Uchwyt wspomagania napędu (opcjonalnie)
19 Waga (wyposażenie dodatkowe)
20 Pas/y bezpieczeństwa
21 Oparcie zasilane



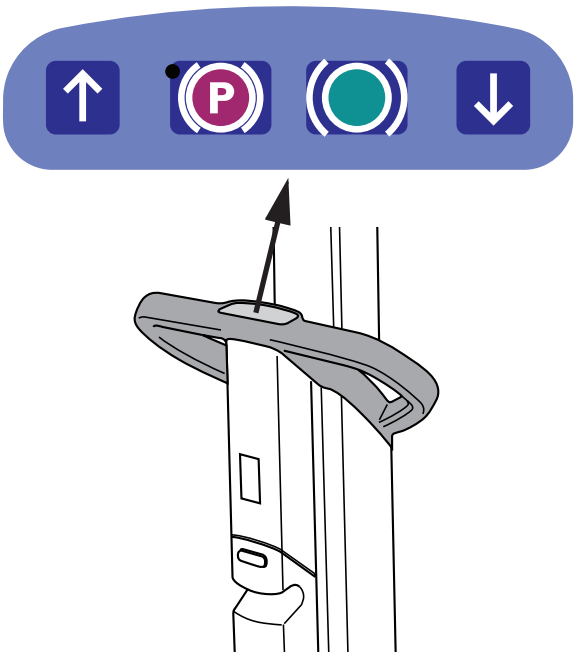
Część aplikacyjna: Typ B
Nosze oraz rama, wraz z wszystkimi zamocowanymi do niego elementami.

Ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym zgodnie z normą IEC 60601-1.


18
4
9
12
19
2
10
21
14
20
5
7
8
11
6
1
18
3
4
20
13
17
15
16

Opis produktu/Funkcja

Rys. 1



Podnoszenie

Ruch w górę/w dół jest wykonywany dzięki siłownikowi napędzanemu silnikiem elektrycznym.

Hamulec centralny

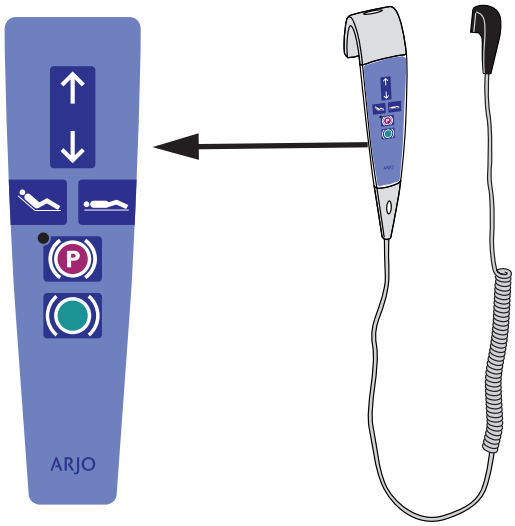
Hamulec centralny składa się z dwóch siłowników z klockami hamulcowymi, znajdujących się pod podwoziem. Sterowane odbywa się z poziomu panelu sterowania bądź za pomocą pilota. Gdy hamulec zostanie uruchomiony, klocki hamulcowe zostają dociśnięte do podłogi.

Panel sterowania

Na panelu sterowania znajdują się cztery przyciski oznaczone w następujący sposób: **(Patrz rys. 1)**

- Strzałka wskazująca w górę, służąca do podnoszenia podnośnika kąpielowego *Miranti*.
- Strzałka wskazująca w dół, służąca do obniżania podnośnika kąpielowego *Miranti*.
- Ciemnoczerwony symbol hamulca służy do uruchamiania hamulca centralnego. Jednocześnie włącza się mrugająca dioda.
- Zielony symbol hamulca centralnego, służy do zwalniania hamulca.

Rys. 2

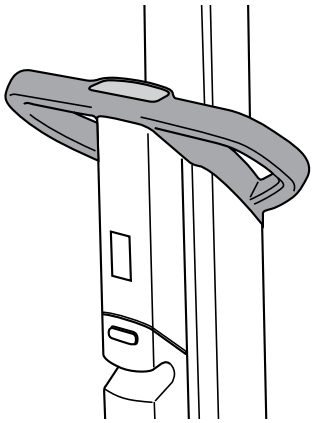


Pilot

Pilot ma wbudowany hak, który ułatwia jego przymocowanie do wielu elementów podnośnika kąpielowego *Miranti*. **(Patrz rys. 2)**

- Zdjąć pilot i trzymać go w dłoni.
- Aby podnieść podnośnik kąpielowy *Miranti*, na pilocie należy nacisnąć strzałkę „w górę”.
- Aby obniżyć podnośnik kąpielowy *Miranti*, na pilocie należy nacisnąć strzałkę „w dół”.
- Aby aktywować hamulce, należy nacisnąć ciemnoczerwony przycisk hamulca. Dioda przycisku zacznie mrugać.
- Aby zwolnić hamulec centralny, wcisnąć zielony przycisk.
- Aby unieść oparcie, wcisnąć przycisk przedstawiający osobę siedzącą.
- Aby obniżyć oparcie, wcisnąć przycisk przedstawiający osobę leżącą.

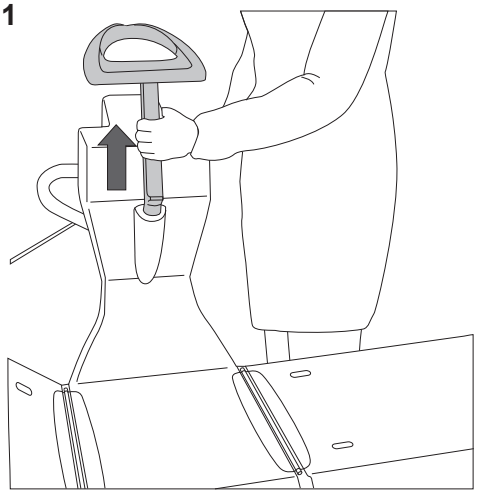
Rys. 3



Uchwyty do regulacji pozycji

Za pomocą uchwytów do regulacji pozycji ustawić podnośnik kąpielowy *Miranti* w pobliżu wanny lub łóżka. **(Patrz rys. 3)**

Rys. 1



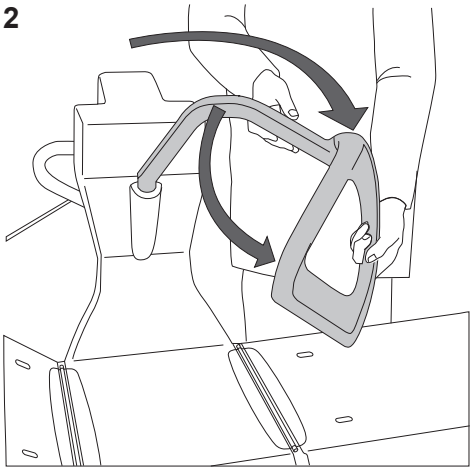
Zabezpieczenie boczne oraz uchwyt bezpieczeństwa pacjenta

(3 kroki)

Zabezpieczenie boczne zapobiega wypadnięciu, a uchwyt bezpieczeństwa pacjenta pozwala na przytrzymanie się. Obydwa zostały wbudowane w ramę z zawiasami.

1 Podnieść ramę. **(Patrz rys. 1)**

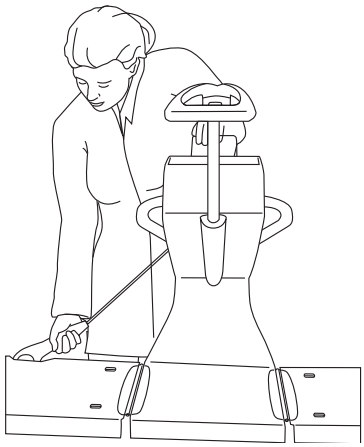
Rys. 2



2 Jedną ręką przytrzymać zabezpieczenie boczne, a drugą uchwyt bezpieczeństwa pacjenta. **(Patrz rys. 2)**

3 Najpierw obniżając uchwyt bezpieczeństwa odsunąć go od głowy pacjenta. Po wykonaniu tej czynności można ustawić zabezpieczenie boczne.

Rys. 3



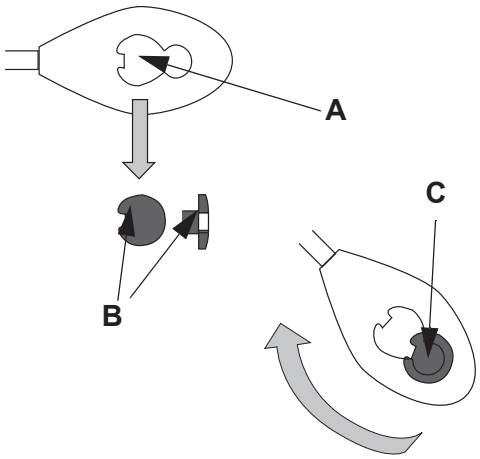
Oparcie zasilane/Linka z hakiem

(5 kroków)

Obydwa końce noszy mogą pełnić funkcję oparcia oraz być podnoszone i obniżane dzięki silnikowi elektrycznemu przy użyciu pilota. Linka z hakiem, która prowadzi oparcie musi zostać zamocowana do wybranego boku noszy (oparcia), albo przed, albo już po tym, jak pacjent znajdzie się na noszach.

1 Linkę z hakiem zamocować do główki śruby znajdującej się na noszach. **(Patrz rys. 3)**

Rys. 4



2 Sprawdzić, czy zaczep w otworze **(A)** pasuje do główki śruby **(B)**. **(Patrz rys. 4)**

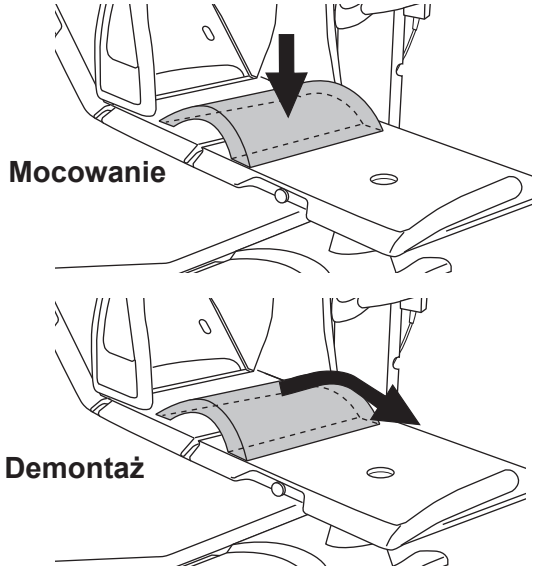
3 Przesunąć główkę śruby ku wąskiej części otworu klucza.

4 Obrócić hak ku górze i upewnić się, że linka haka została zamocowana **(C)**. **(Patrz rys. 4)**

5 Zamocowanie haka należy sprawdzić dwa razy.

UWAGA
Upewnić się, że pacjent został prawidłowo umieszczony na noszach.

Rys. 5



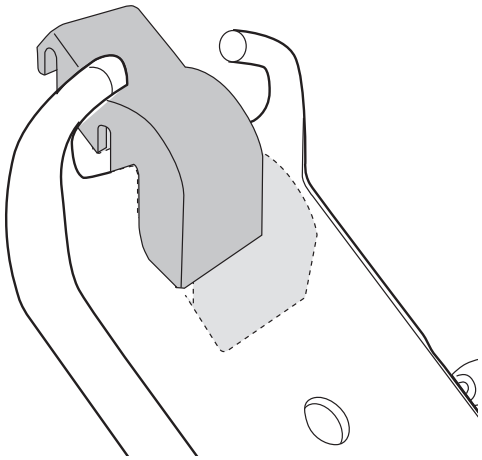
Poduszka podpierająca uda

Poduszkę tę należy ułożyć pod udami pacjenta. Zwiększy to jego komfort podczas przenoszenia oraz kąpieli. **(Patrz rys. 5)**

Część elastyczna poduszki powinna znajdować się naprzeciwko pośladków pacjenta. Za pomocą kołków prowadzących wepchnąć poduszkę w otwory.

Aby zdjąć poduszkę, należy ją odgiąć w kierunku podnóżka.

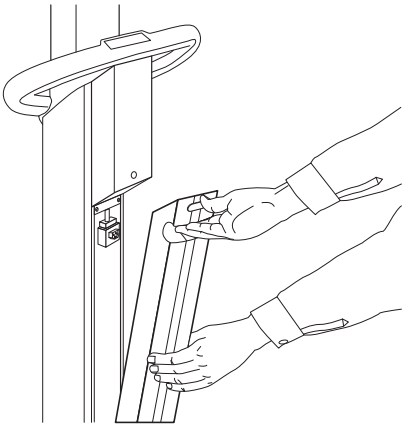
Rys. 6



Oparcie pod głowę

Oparcie pod głowę może zostać z łatwością przesunięte na dowolną stronę oparcia oraz wyregulowane do wzrostu pacjenta. **(Patrz rys. 6)**

Rys. 7

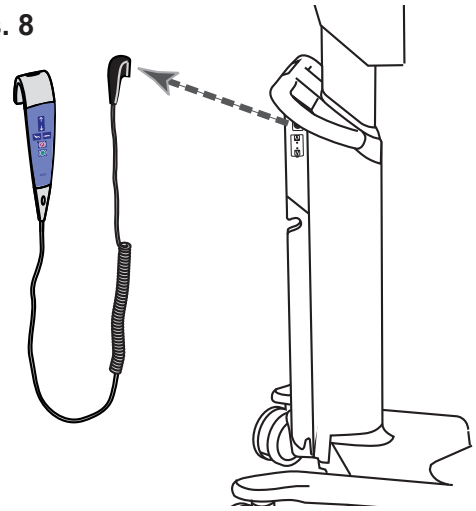


Zatrzymanie awaryjne

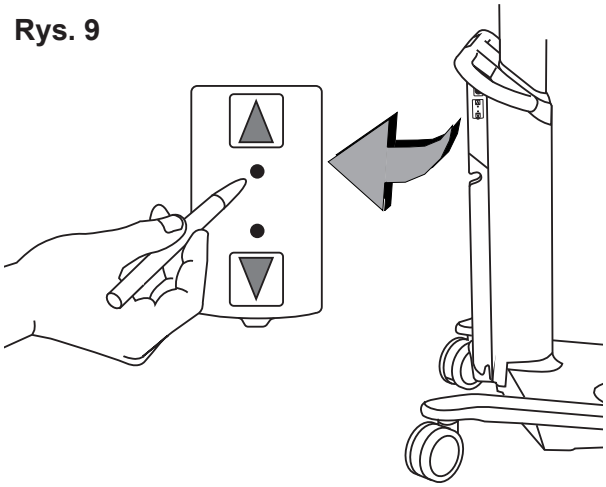
Jeśli z jakiegokolwiek powodu podnośnik kąpielowy *Miranti* nie reaguje na naciskanie przycisków sterowania, można szybko zatrzymać podnoszenie, naciskając przycisk na akumulatorze i wyłączając go. **(Patrz rys. 7)**

Przed ponownym użyciem podnośnika kąpielowego *Miranti* należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Arjo.

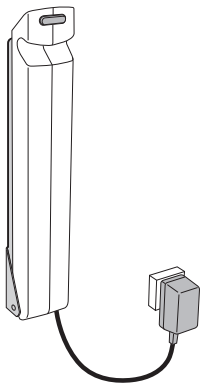
Rys. 8



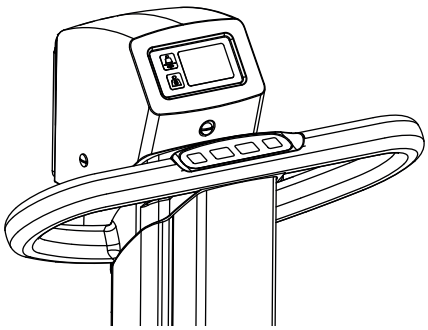
Rys. 9



Rys. 10



Rys. 11



Podnoszenie/Obniżanie awaryjne

(2 kroki)

Jeśli z jakiegokolwiek powodu podnośnik kąpielowy *Miranti* nie reaguje na naciskanie przycisków sterowania, należy podnieść lub obniżyć podnośnik *Miranti* przy użyciu awaryjnego podnoszenia/obniżania.

1 Odłączyć pilot. **(Patrz rys. 8)**

2

OSTROŻNIE

Nie wciskać w otwory żadnego ostro zakończonego przedmiotu.

Włożyć cienki, tępy przedmiot w otwory w panelu. (np. długopis) **(Patrz rys. 9)**

- Włożyć przedmiot w otwór obok strzałki „w górę”, aby podnieść podnośnik kąpielowy *Miranti*.
- Włożyć przedmiot w otwór obok strzałki „w dół”, aby obniżyć podnośnik kąpielowy *Miranti*.

UWAGA
Podczas operacji podnoszenia i opuszczania słychać ciągły sygnał dźwiękowy.

Przed ponownym użyciem podnośnika kąpielowego *Miranti* należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Arjo.

Ładowarka

Zamocować ładowarkę akumulatora na odpowiedniej ścianie i włożyć wtyczkę do gniazdka sieciowego. **(Patrz rys. 10)**

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć porażenia elektrycznego, upewnić się, że ładowarka jest zainstalowana i użytkowana w pomieszczeniu suchym i wolnym od pyłu.

Zob. *Instrukcja obsługi ładowarki*.

Waga (opcjonalnie)

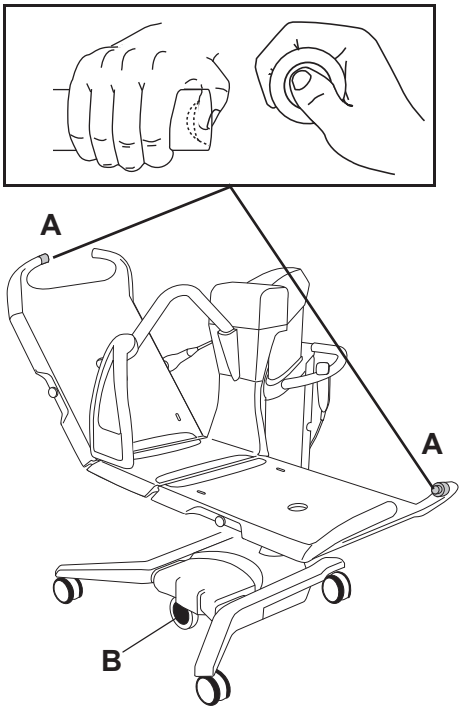
Waga jest wbudowana w kolumnę podnośnika. **(Patrz rys. 11)**

Informacje na temat sposobu użycia wagi, jeśli jest dostępna, znajdują się w *instrukcji obsługi* wagi.

Wspomaganie napędu (opcjonalnie)

W skład wspomagania napędu wchodzi silnik elektryczny oraz piąte koło **(B)**. Sterowanie kołem odbywa się za pomocą przycisku znajdującego się z prawej strony uchwytu do przemieszczania na którymkolwiek z końców **(A)**. **(patrz rys. 12).**

Rys. 12



Podnośnik kąpielowy *Miranti* może poruszać się jedynie do przodu.

Koło zostało zamontowane na sprężynie, dlatego możliwa jest jazda po podłogach o zróżnicowanych poziomach, np. progach czy rowkach ściekowych (różnica w poziomie podłogi ~ 10 mm).

Technika jazdy
(4 kroki)

1 Uruchomić napęd naciskając przycisk na uchwycie do przemieszczania **(A)**. **(patrz rys. 12).**

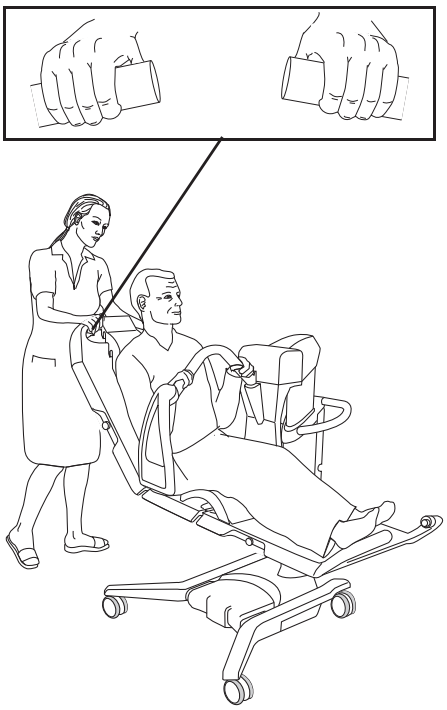
2 Piąte koło zostanie opuszczone, a napęd załączy się po upływie kilku sekund.

3 Napęd będzie działał dopóki przycisk będzie wciśnięty.

4 Po zwolnieniu przycisku piąte koło pozostanie opuszczone jeszcze przez 4 sekundy, jednak napęd nie będzie aktywny. W ciągu tych 4 sekund można z łatwością obrócić się w poprzek lub do tyłu, ponieważ piąte koło pełni funkcję sterującego. Aby kontynuować jazdę, ponownie wcisnąć przycisk.

UWAGA
Jeśli wcześniej uruchomione zostały hamulce, włączenie wspomagania napędu nie będzie możliwe.

Rys. 13



Jazda precyzyjna

W celu zapewnienia lepszej kontroli podczas skręcania oraz manewrowania w wąskich przejściach, zaleca się wciskanie i zwalnianie przycisku w krótkich odstępach czasu.

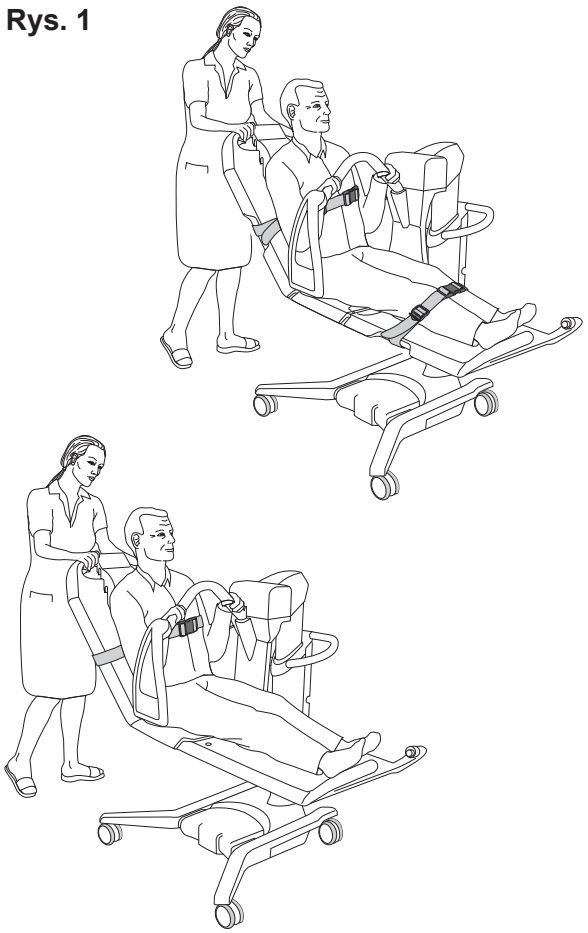
Napęd ręczny
(2 kroki)

1 Chwycić za uchwyty do przemieszczania. **(Patrz rys. 13)**

2 Przesunąć podnośnik kąpielowy *Miranti* do przodu.

UWAGA
Podczas jazdy nigdy nie należy uruchamiać hamulców.

Rys. 1



Pasy bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, należy upewnić się, że pasy bezpieczeństwa nie są uszkodzone. NIE używać uszkodzonych pasów bezpieczeństwa; przed użyciem wymienić pasy na nowe.

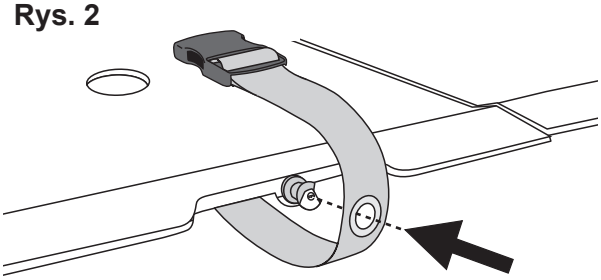
OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że pacjent jest właściwie umiejscowiony oraz że pas bezpieczeństwa jest zapięty i naciągnięty.

Podnośnik kąpielowy *Miranti* wyposażony jest w dwa pasy bezpieczeństwa. Jeden zapinany na wysokości klatki piersiowej, a drugi wokół nóg. Są one identyczne i używa się ich w taki sam sposób.

Można użyć pasa górnego lub obydwu. Nie należy używać wyłącznie dolnego pasa bezpieczeństwa. **(Patrz rys. 1)**

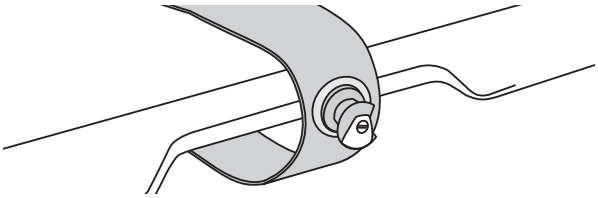
Rys. 2



Mocowanie i spinanie (5 kroków)

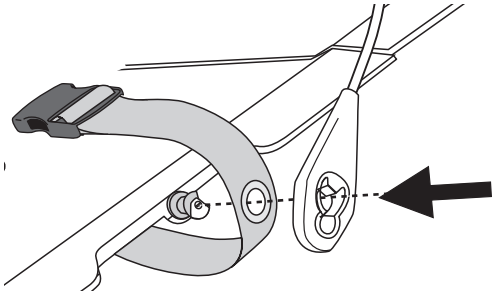
1 Zamocować pas bezpieczeństwa wciskając oczko jak najbliżej sprzączki nad pokrętłem. **(Patrz rys. 2)**

Rys. 3



2 Upewnić się, że pas pasuje do pokrętła w pozycji wewnętrznej. **(Patrz rys. 3)**

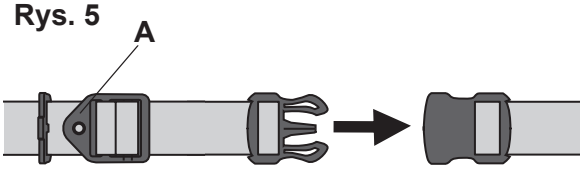
Rys. 4



3 **Tylko górny pas bezpieczeństwa:** Zamocować linkę z hakiem nad pasem bezpieczeństwa oraz pokrętłem zgodnie z treścią rozdziału *Oparcie zasilane/Linka z hakiem na stronie 11*. **(Patrz rys. 4)**

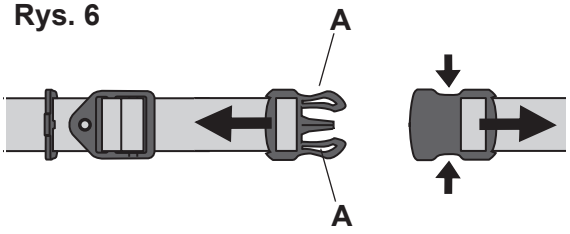
Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 5



4 Spiąć pas bezpieczeństwa łącząc ze sobą sprzączki. Sprawdzić, czy element klipsa mocującego zakończony trójkątnie jest zwrócony ku górze **(A)**. **(Patrz rys. 5)**

Rys. 6

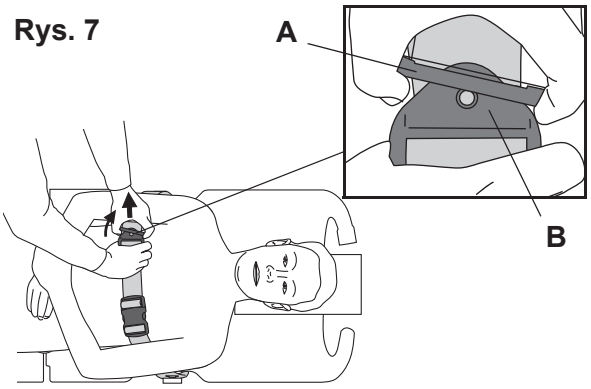


5 Odpiąć pas bezpieczeństwa naciskając elementy sprężynujące **(A)** pociągając jednocześnie sprzączki w przeciwnych kierunkach. **(Patrz rys. 6)**

Regulacja (6 kroków)

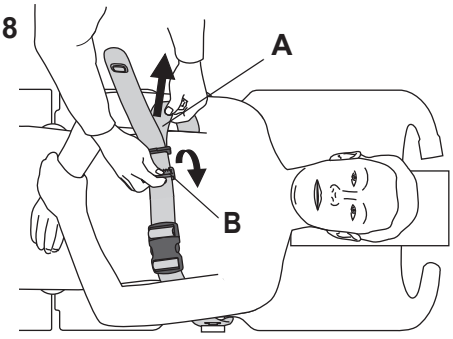
Przedstawiono górny pas bezpieczeństwa

Rys. 7



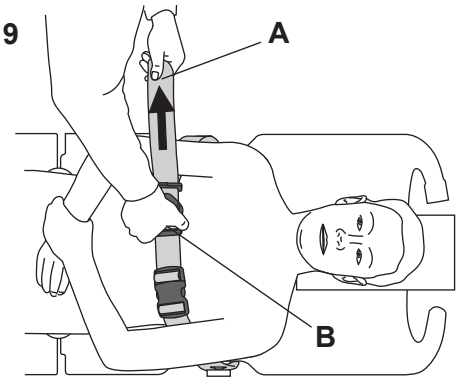
1 Rozłączyć zaciski **(A)** i **(B)**, obracając mniejszy zacisk **(A)** lekko do góry. **(Patrz rys. 7)**

Rys. 8



2 Poluzować pas bezpieczeństwa, ciągnąc jego wewnętrzną część **(A)** i jednocześnie unosząc większy zacisk **(B)**. **(Patrz rys. 8)**

Rys. 9

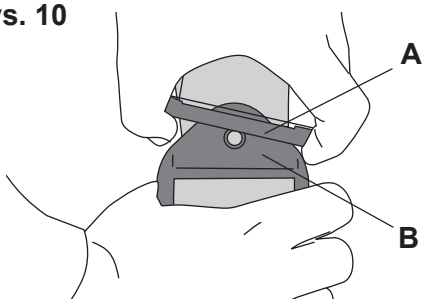


3 Zacisnąć pas bezpieczeństwa, ciągnąc jego zewnętrzną część **(A)** i jednocześnie trzymając większy zacisk **(B)**. **(Patrz rys. 9)**

4 Upewnić się, że pas bezpieczeństwa mocno przylega do ciała pacjenta.

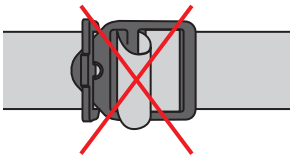
Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 10



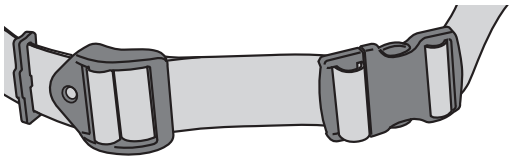
5 Zapiąć zaciski, wkładając mniejszy z nich **(A)** do większego **(B)**. **(Patrz rys. 10)**

Rys. 11



6 Upewnić się, że pas bezpieczeństwa po zapięciu nie tworzy pętli w zacisku. **(Patrz rys. 11)**

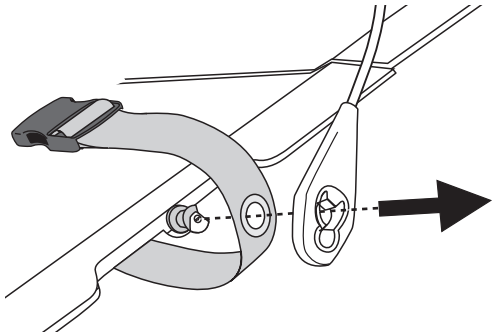
Rys. 12



Gdy urządzenie nie jest używane (1 krok)

1 Gdy podnośnik kąpielowy *Miranti* nie jest używany, upewnić się, że pasy bezpieczeństwa są spięte za noszami. **(Patrz rys. 12)**

Rys. 13

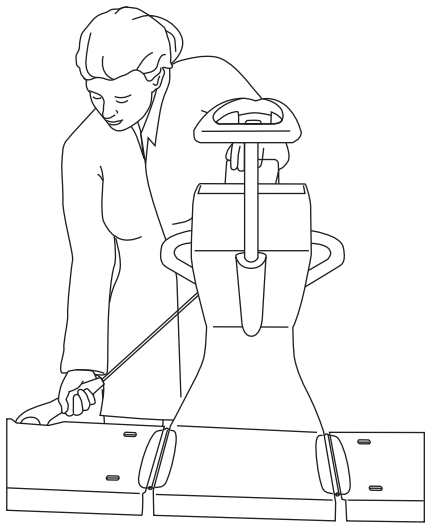


Zdejmowanie (1 krok)

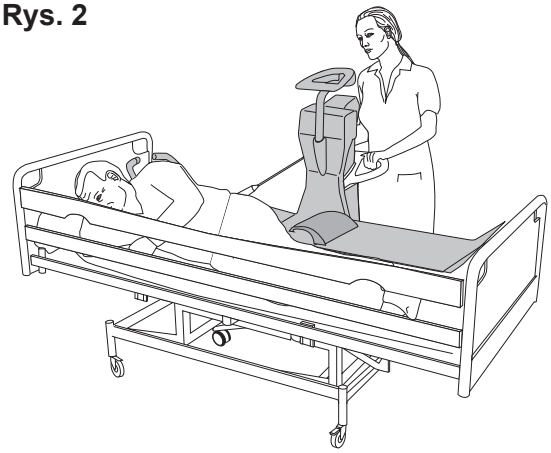
1 Zdjąć linkę z hakiem **(tylko górny pas bezpieczeństwa)** oraz pas bezpieczeństwa z pokrętła. **(Patrz rys. 13)**

Przenoszenie pacjenta

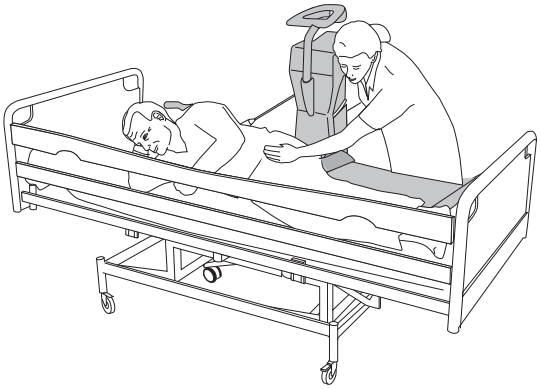
Rys. 1



Rys. 2



Rys. 3



OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

Z łóżka

(17 kroków)

1 Zablokować hamulce kółek łóżka, jeśli są.

2 Opuścić poręcz łóżka.

3 Na łóżku należy rozebrać pacjenta i ubrać go w płaszcz kąpielowy, najlepiej taki, który będzie posiadał guziki na plecach.

4 Wybrać jeden z końców podnośnika kąpielowego *Miranti*, który będzie pełnił funkcję oparcia i przymocować tam linkę z hakiem. Jeśli to możliwe, w celu przeniesienia pacjenta do kąpieli, zaleca się podejście z prawej strony podnośnika kąpielowego *Miranti*.

5 W razie potrzeby zapiąć pas/pasy bezpieczeństwa. Pas/pasy bezpieczeństwa muszą zostać zamocowane przed linką z hakiem. **(Patrz rys. 1)**

6 Umieścić na swoim miejscu poduszkę pod uda.

7 Obrócić pacjenta na bok, tak aby twarz miał skierowaną w kierunku przeciwnym do podnośnika kąpielowego *Miranti*.

8 Przesunąć nosze nad łóżkiem, możliwie jak najbliżej pacjenta. **(Patrz rys. 2)**

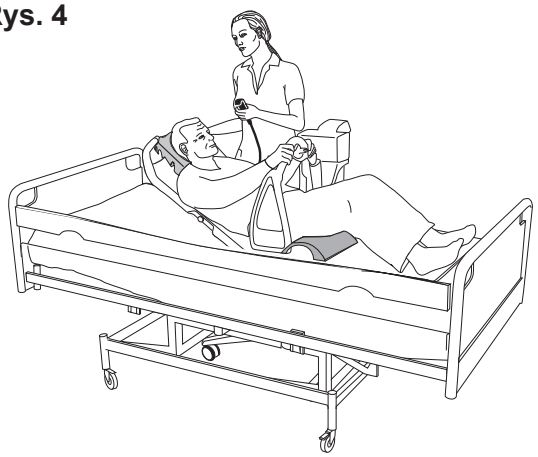
9 Obniżyć podnośnik kąpielowy *Miranti*, tak aby siedzisko oparło się stabilnie na powierzchni łóżka. Nie dopuścić do tego, aby jakaś część ciała zakleszczyła się pomiędzy siedziskiem a łóżkiem. Linka z hakiem musi być luźna. **(Patrz rys. 2)**

10 Włączyć hamulec centralny podnośnika kąpielowego *Miranti*.

11 Obrócić pacjenta na plecy i upewnić się, że jest właściwie ułożony na noszach. **(Patrz rys. 3)**

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 4

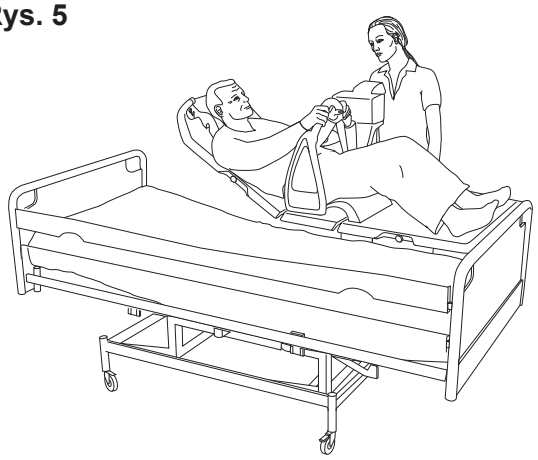


12 Obniżyć uchwyt bezpieczeństwa pacjenta oraz zabezpieczenie boczne. Umieścić na swoim miejscu oparcie pod głowę i unieść oparcie pleców na wygodną dla pacjenta wysokość. Pozwolić pacjentowi położyć ręce na uchwytach bezpieczeństwa. **(Patrz rys. 4)**

13 Unieść nosze podnośnika kąpielowego *Miranti* na tyle, aby możliwe było ich zdjęcie z łóżka.

14 Zwolnić hamulec centralny podnośnika kąpielowego *Miranti*.

Rys. 5



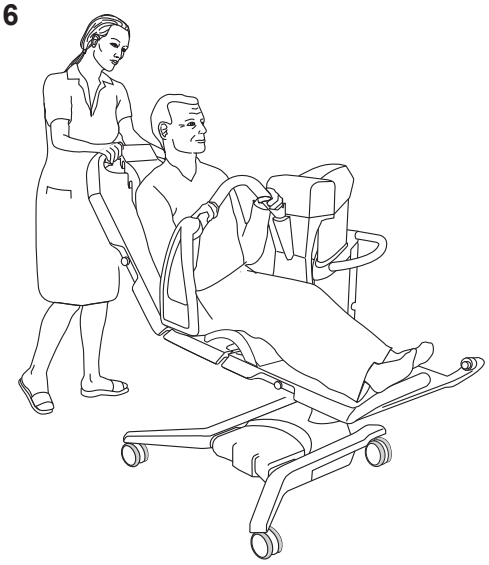
15

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć zaklinowania, upewnić się, że włosy, ręce i stopy pacjenta są przy ciele i przy każdym przemieszczaniu użyć odpowiednich uchwytów podpierających.

Odsunąć podnośnik kąpielowy *Miranti* od łóżka. Upewnić się, że podnośnik kąpielowy *Miranti* jest całkowicie odsunięty od łóżka i wszelkich innych urządzeń. **(Patrz rys. 5)**

Rys. 6



16

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć przewrócenia urządzenia w czasie użytkowania, nie należy unosić ani opuszczać innego sprzętu w jego pobliżu i należy zwracać uwagę na nieruchome obiekty w czasie obniżania.

Obniżyć nosze do wysokości wygodnej dla opiekuna. Podczas przemieszczania należy trzymać się uchwytów do przemieszczania. **(Patrz rys. 6)**

17 Po przemieszczeniu pacjenta sprawdzić, czy siedzi w prawidłowej pozycji.

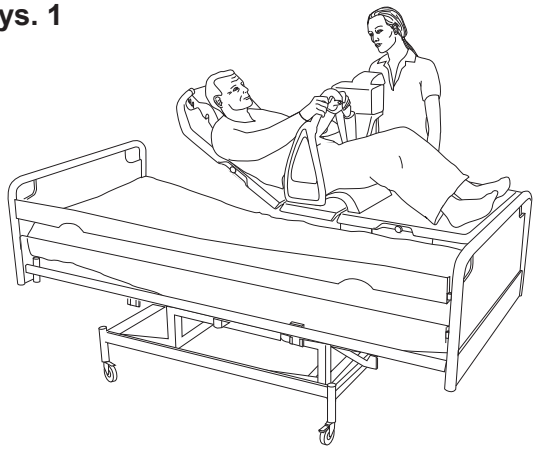
Do łóżka

(16 kroków)

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku w czasie przenoszenia, zawsze upewnić się, że hamulce są zablokowane we wszystkich używanych urządzeniach.

Rys. 1



1 Zablokować hamulce kółek łóżka, jeśli są.

2 Opuścić poręcz łóżka.

3 Gdy podnośnik kąpielowy *Miranti* wraca z kąpieli: aby uniknąć zamoczenia łóżka, rozłożyć na nim ręcznik kąpielowy.

4 Wyregulować wysokość podnośnika kąpielowego *Miranti* tak, aby nosze znajdowały się w bezpieczniej odległości od łóżka. **(Patrz rys. 1)**

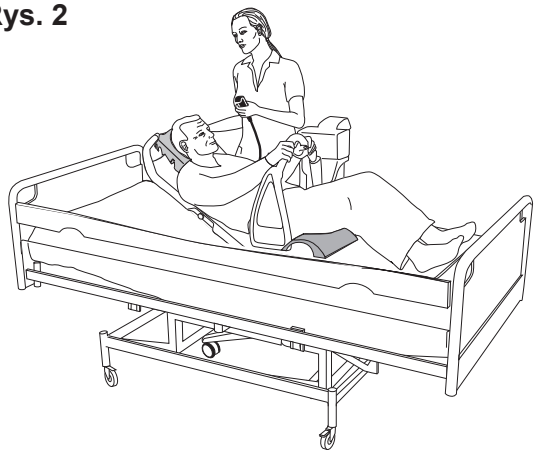
5

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć zaklinowania, upewnić się, że włosy, ręce i stopy pacjenta są przy ciele i przy każdym przemieszczaniu użyć odpowiednich uchwytów podpierających.

Przesunąć podnośnik kąpielowy *Miranti* nad łóżko.

Rys. 2



6 Zablokować hamulec centralny.

7

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć przygniecenia lub przyszczypnięcia genitaliów, należy upewnić się, że w czasie przemieszczania została pozostawiona wystarczająca ilość wolnej przestrzeni nad krawędzią wanny, toaletą, basenem lub meblami.

Pozwolić pacjentowi położyć ręce na uchwytach bezpieczeństwa. Obniżyć podnośnik kąpielowy *Miranti*, tak aby siedzisko oparło się stabilnie na powierzchni łóżka. Nie dopuścić do tego, aby jakaś część ciała zakleszczyła się pomiędzy noszami a łóżkiem. **(Patrz rys. 2)**

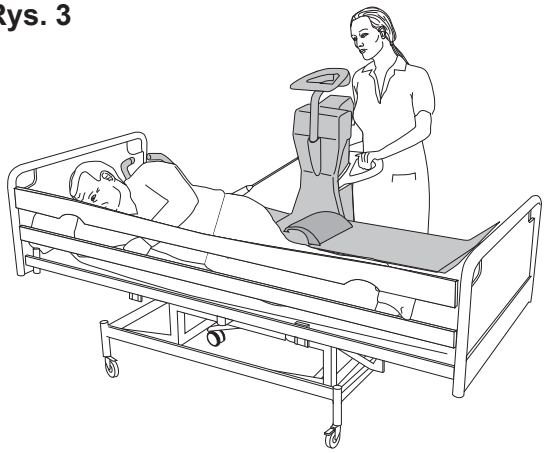
8 Obniżać oparcie pleców, aż nosze znajdą się w pozycji płaskiej.

9 Unieść uchwyt bezpieczeństwa pacjenta oraz zabezpieczenie boczne.

10 Zdjąć pas bezpieczeństwa z pacjenta.

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 3



11 Obrócić pacjenta na bok, tak aby twarz miał skierowaną w kierunku przeciwnym do podnośnika kąpielowego *Miranti*. **(Patrz rys. 3)**

12 Unieść nosze, aby oddzielić je od łóżka.

13 Zwolnić hamulec centralny.

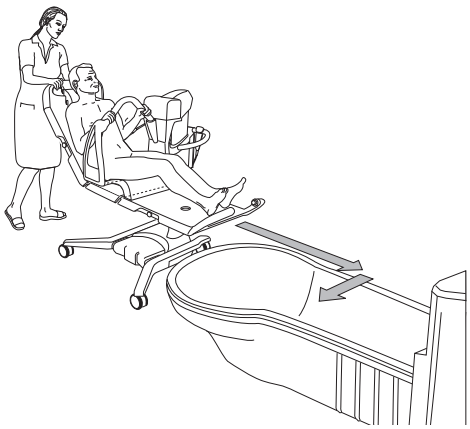
14 Odsunąć podnośnik kąpielowy *Miranti* od łóżka.

15 Obrócić pacjenta i ułożyć go w pozycji na wznak.

16 Odchylić poręcz łóżka.

Kąpanie pacjenta

Rys. 1



Należy przeczytać oddzielne wskazówki dotyczące używanego do kąpieli sprzętu.

Napęd elektryczny

(9 kroków)

1 Podnieść leże, aby nie opierało się o krawędź wanny. **(Patrz rys. 1)**

Rys. 2



2 Włączyć napęd i ustawić pacjenta wzdłuż boku wanny, po czym nasunąć go na nią. Uważać na nogi wanny. **(Patrz rys. 2)**

Rys. 3



3 Jeśli wanna jest regulowana, podnieść ją na odpowiednią wysokość. **(Patrz rys. 3)**

4 Obniżyć leże tak, aby spoczywało na dnie wanny.

5 Obniżyć oparcie, aby zapewnić pacjentowi wygodną pozycję.

6 Wykąpać pacjenta.

Rys. 4



7 Po kąpieli poczekać, aż woda wypłynie z wanny. Podnieść oparcie. Pozwolić pacjentowi chwycić się za uchwyt bezpieczeństwa. Opuścić wannę do najniższego położenia. Umyć pacjenta pod prysznicem. **(Patrz rys. 4)**

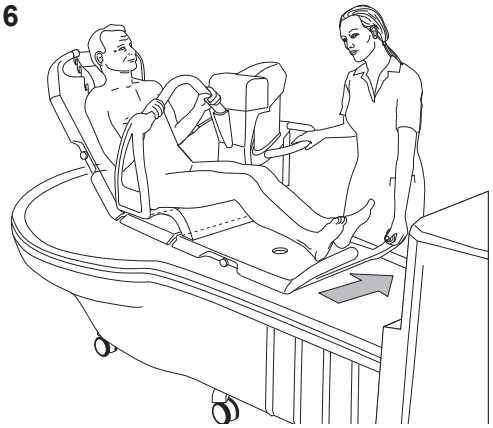
Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 5



8 Przed odsunięciem podnośnika kąpielowego *Miranti* znad wanny osuszyć pacjenta i wytrzeć od dołu nosze, aby woda nie kapała na podłogę. Podnieść nosze.
(Patrz rys. 5)

Rys. 6



9 Włączyć wspomaganie napędu i odsunąć podnośnik kąpielowy *Miranti* znad wanny. **(Patrz rys. 6)**

Napęd ręczny

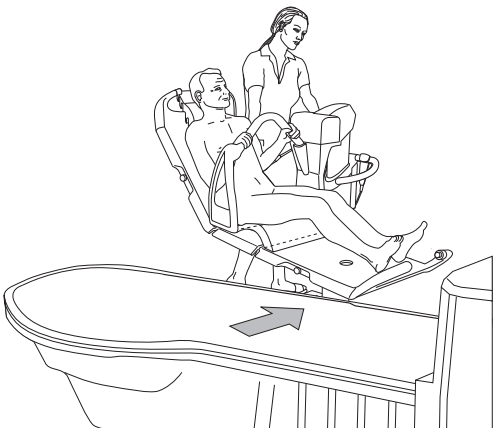
(2 kroki)

Rys. 7



1 Unieść nosze, aby uzyskać prześwit pomiędzy krawędzią wanny i umieścić pacjenta nad wanną. **(Patrz rys. 7)**

Rys. 8



2 Odsunąć podnośnik kąpielowy *Miranti* znad wanny.
(Patrz rys. 8)

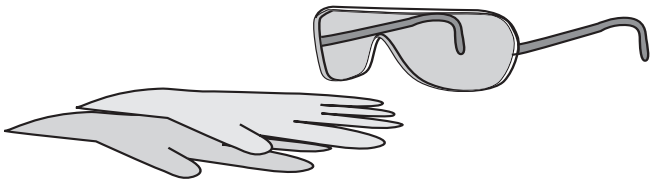
Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji

Aby uzyskać jak najlepsze wyniki, należy stosować wyłącznie środki do dezynfekcji marki Arjo.

W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących dezynfekcji urządzenia lub zakupu środka dezynfekującego (patrz *Części i wyposażenie dodatkowe na stronie 42*) należy skontaktować się z przedstawicielem Arjo.

Procedura ta musi być wykonywana po każdym użyciu i po zakończeniu dnia.

OSTRZEŻENIE



Aby chronić oczy i skórę, zawsze noś okulary i rękawice ochronne. W razie kontaktu opłukać obfitym strumieniem wody. W przypadku podrażnienia oczu lub skóry zgłosić się do lekarza. Należy zawsze zapoznawać się z treścią instrukcji obsługi i karty charakterystyki (MSDS) produktu środka do dezynfekcji.

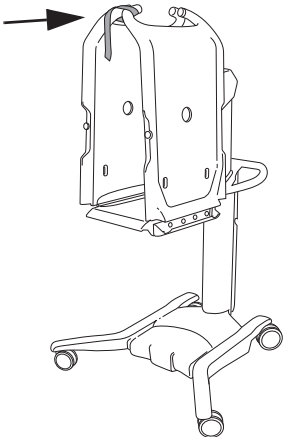
OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec zanieczyszczeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej *instrukcji obsługi.*

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć podrażnienia oczu lub skóry, nigdy nie należy przeprowadzać dezynfekcji w obecności pacjenta.

OSTRZEŻENIE



Aby zminimalizować ryzyko doznania urazu przez opiekuna, podczas przeprowadzania dezynfekcji upewnić się, że nosze pozostają złożone. Zabezpieczyć je za pomocą paska lub ręką.

OSTROŻNIE

Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, należy stosować tylko środki dezynfekujące marki Arjo.

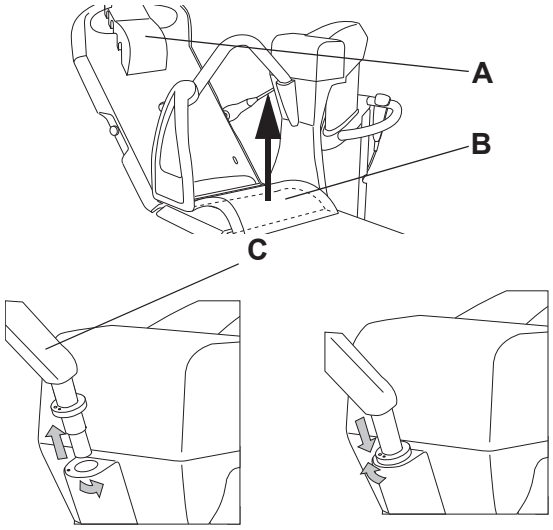
Akcesoria do dezynfekcji podnośnika kąpielowego Miranti

- Rękawice ochronne
- Okulary ochronne
- Spryskiwacz ze środkiem dezynfekującym
- Spryskiwacz z wodą
- Mokra i sucha ściereczka
- Ręczniki jednorazowe
- Szczotka z miękkiego włosia
- Szczotka z miękkiego włosia z długą rączką

Aby wyczyścić i zdezynfekować urządzenie, zawsze należy wykonywać 17 poniższych czynności.

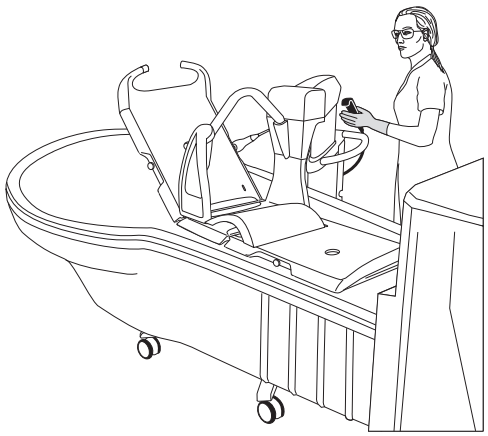
Usuwanie widocznych zanieczyszczeń (kroki 1-3 z 17)

Rys. 1



1 Zdjąć oparcie pod głowę **(A)**, poduszkę pod uda **(B)**, uchwyt bezpieczeństwa pacjenta **(C)** oraz pas/pasy bezpieczeństwa i umieścić je na dnie wanny. **(Patrz rys. 1)**

Rys. 2



2 Umieścić podnośnik kąpielowy *Miranti* nad wanną i obniżyć go. **(Patrz rys. 2)**

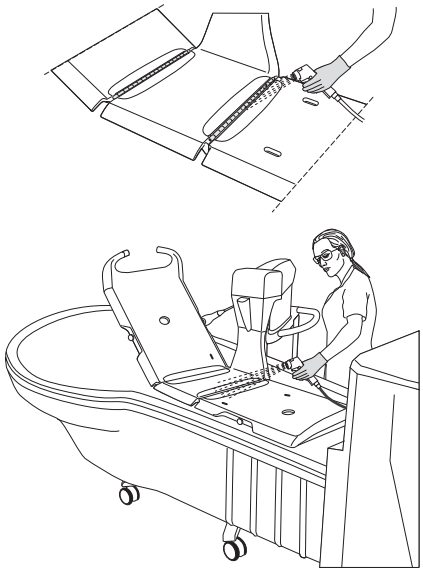
3 Czyszczenie:

- górna część podnośnika kąpielowego *Miranti* (zacząć od góry i kierować się w dół)
- wszystkie wyjęte części

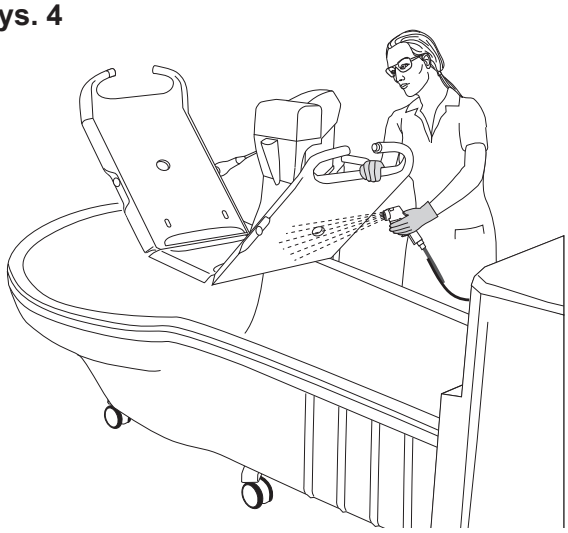
widoczne zabrudzenia za pomocą zwilżonej ściereczki. Elementy można również przemyć wodą z prysznica oraz szczotką i/lub wytrzeć je za pomocą ściereczki.

Dalsze kroki na następnej stronie.

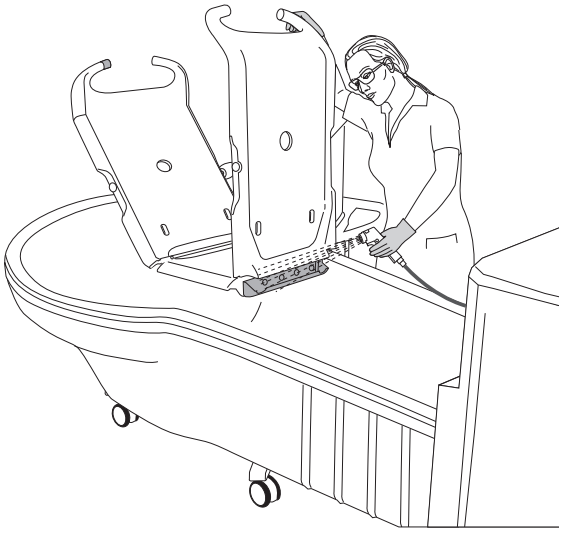
Rys. 3



Rys. 4



Rys. 5



Czyszczenie (kroki 4-11 z 17)

4 Założyć rękawice i okulary ochronne.

5 Większość wanien firmy Arjo jest wyposażonych w słuchawkę spryskiwacza pomocną w dezynfekcji. Należy przeczytać instrukcje dotyczące wanny w celu uzyskania informacji nt. użytkowania środka dezynfekującego. Sprawdzić poziom środka dezynfekującego.

6 W przypadku nieposiadania wbudowanego sprzętu czyszczącego należy użyć odpowiednio spryskiwacza ze środkiem dezynfekującym zmieszanym zgodnie z wytycznymi na etykiecie butelki.

7 Rozpylić środek dezynfekujący na **(Patrz rys. 3, 4 oraz 5)**:

- górną część podnośnika kąpielowego *Miranti*
- wszystkie wyjęte części

Za pomocą szczotki namoczonej w środku dezynfekującym dokładnie wyszorować urządzenie, szczególnie uchwyty i pilot. Na podnośniku kąpielowym *Miranti*: zwrócić szczególną uwagę na zawiasy oraz podstawę uchwytu bezpieczeństwa pacjenta w górnej części noszy a także na kanał pod spodem noszy.

8 Spłukać wodą z prysznica (ok. 25°C (77°F)) lub spryskać obficie wodą i przetrzeć czystą ściereczką, aby usunąć pozostałości środka dezynfekującego.

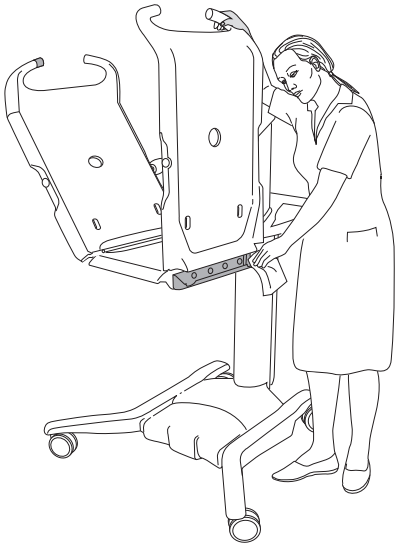
9 Namoczyć ściereczkę w środku dezynfekującym i wytrzeć wszystkie pozostałe powierzchnie podnośnika kąpielowego *Miranti*, na przykład podwozie.

10 Namoczyć nową ściereczkę w wodzie i usunąć wszelkie pozostałości środka dezynfekującego z pozostałych powierzchni podnośnika kąpielowego *Miranti*. Podczas usuwania środka dezynfekującego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.

11 Jeśli nie można usunąć środka dezynfekującego, należy spryskać wodą odpowiednią część i wytrzeć ją ręcznikami jednorazowymi. Powtarzać tę czynność, aż zostanie usunięty cały środek dezynfekujący.

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 6



Dezynfekcja (kroki 12-17 z 17)

12 Rozpylić środek odkażający na:

- górną część podnośnika kąpielowego *Miranti*
- wszystkie wyjęte części

13 Namoczyć ściereczkę w środku dezynfekującym i wytrzeć wszystkie pozostałe powierzchnie podnośnika kąpielowego *Miranti*, na przykład podwozie.

14 Przeznaczyć odpowiedni czas na dezynfekcję, wskazany w instrukcjach na etykiecie butelki środka dezynfekującego.

15 Spryskać lub spłukać wodą (w temp. ok. 25°C (77°F)) i przetrzeć czystą ściereczką, aby usunąć wszelkie ślady środka dezynfekującego:

- górną część podnośnika kąpielowego *Miranti*
- wszystkie wyjęte części
- wszystkie pozostałe miejsca podnośnika kąpielowego *Miranti* takie, jak podwozie

Podczas usuwania środka dezynfekującego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie. **(Patrz rys. 6)**

16 Jeśli nie można usunąć środka dezynfekującego, należy spryskać wodą odpowiednią część i wytrzeć ją ręcznikami jednorazowymi. Powtarzać tę czynność, aż zostanie usunięty cały środek dezynfekujący.

17 Pozostawić wszystkie części do wyschnięcia.

Instrukcje dotyczące akumulatora

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń ciała, NIE należy rozbijać, przekłuwać, otwierać, rozbierać ani w żaden inny sposób niszczyć mechanicznie akumulatora.

- **W przypadku pęknięcia obudowy akumulatora, wydostania się zawartości na zewnątrz i wejścia w kontakt ze skórą lub ubiorem należy natychmiast przepłukać miejsce kontaktu dużą ilością wody.**
- **Jeśli zawartość akumulatora wejdzie w kontakt z oczami, należy natychmiast przepłukać je dużą ilością wody i zasięgnąć opinii lekarza.**
- **Wdychanie zawartości może zaburzyć proces oddychania. Należy zapewnić dopływ świeżego powietrza i zasięgnąć opinii lekarza.**

- Należy uważać, aby nie upuścić akumulatora.
- W kwestii postępowania ze zużytymi akumulatorami należy skontaktować się z odpowiednimi służbami lokalnymi.
- Należy sprawdzić etykietę umieszczoną na akumulatorze.

Ostrzeżenie o niskim poziomie naładowania

Gdy poziom naładowania akumulatora będzie niski, rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Następnie należy jak najszybciej naładować akumulator.

Przechowywanie akumulatora

- Akumulatory są dostarczone w stanie naładowanym, zalecamy jednak ich ponowne naładowanie z powodu występującego zjawiska powolnego samowyładowania.
- Akumulatory, jeśli nie są używane, powoli rozładowują się samoistnie.
- Akumulator podczas przechowywania i transportu powinien być w przedziale temperatur od 0°C do +30°C (od +32°F do +86°F), niższe temperatury skracają okres jego żywotności.
- W celu uzyskania największej wydajności akumulatora nie należy przechowywać go w temperaturze powyżej 50°C (122°F).

Instalacja ładowarki

Zob. *Instrukcja obsługi ładowarki*.

Ładowanie akumulatora

Zob. *Instrukcja obsługi ładowarki*.

Właściwe obchodzenie się z produktem i konserwacja zapobiegawcza

Podnośnik kąpielowy *Miranti* wraz z upływem czasu zużywa się. Aby zapewnić zachowanie parametrów urządzenia identycznych z ich stanem początkowym, należy wykonywać następujące czynności.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć niesprawności prowadzących do obrażeń, należy przeprowadzać regularne przeglądy i postępować zgodnie z zalecanym planem konserwacji. W niektórych przypadkach, z powodu intensywnego korzystania z urządzenia i oddziaływania agresywnego środowiska, należy zwiększyć częstotliwość czynności kontrolnych. Lokalne przepisy lub normy mogą być bardziej restrykcyjne niż zalecany plan konserwacji.

UWAGA
Nie wykonywać czynności konserwacyjnych ani serwisowych podczas używania produktu z pacjentem.

HARMONOGRAM KONSERWACJI ZAPOBIEGAWCZEJ podnośnika kąpielowego Miranti

OBOWIĄZKI OPIEKUNA działanie/kontrola	Codziennie	Raz w TYGODNIU	Co 2 LATA
Dezynfekcja	X		
Sprawdzenie elementów mechanicznych		X	
Sprawdzić wizualnie pasek bezpieczeństwa		X	
Sprawdzić pilota i przewód		X	
Sprawdzenie i oczyszczenie kółek		X	
Sprawdzenie działania hamulca centralnego i płytek ciernych		X	
Kontrola wzrokowa ładowarki i akumulatora		X	
Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części		X	
Sprawdzić hak wciągarki oraz linkę z hakiem		X	
Sprawdzić mocowanie i blokadę zabezpieczenia bocznego oraz uchwyt bezpieczeństwa pacjenta		X	
Wymiana pasa bezpieczeństwa			X

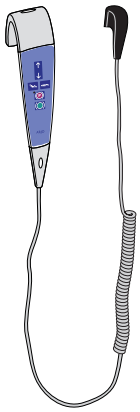
OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie należy modyfikować sprzętu ani stosować niekompatybilnych części.

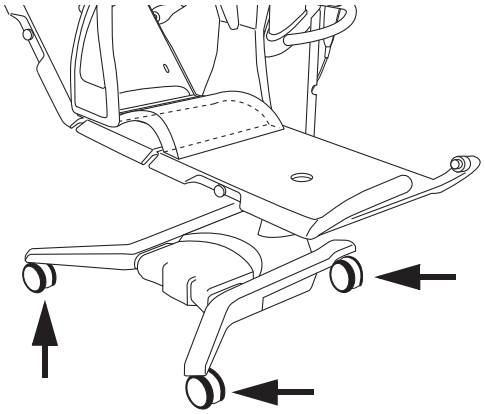
Rys. 1



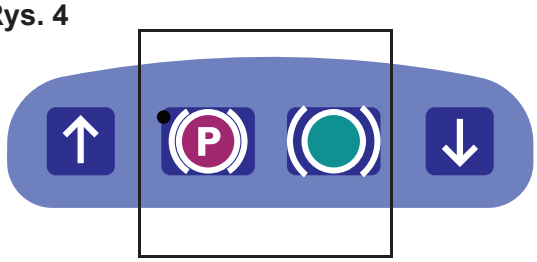
Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



Obowiązki opiekuna

Obowiązki opiekuna powinny być wykonywane przez osoby dysponujące wystarczającą wiedzą na temat podnośnika kąpielowego *Miranti*, zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej *instrukcji obsługi*.

Codziennie

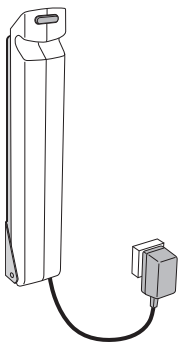
- **Dezynfekcja.** Podnośnik kąpielowy Miranti należy zdezynfekować natychmiast po każdym użyciu. Należy stosować środki dezynfekujące oraz szampony Arjo w **zalecanych stężeniach**. Patrz rozdział*Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 24*.

Co tydzień

- **Kontrola wzrokowa wszystkich nieosłoniętych części,** w szczególności tych mających bezpośredni kontakt z pacjentem lub opiekunem. Należy się upewnić się, że nie ma żadnych pęknięć ani ostrych krawędzi, które mogłyby spowodować obrażenia ciała u pacjenta lub opiekuna bądź też utrudniać utrzymanie higieny. Należy wymienić uszkodzone części.
- **Sprawdzić części mechaniczne**, przytrzymując stopą podstawę i dwiema rękami pociągając siedzisko do góry. Nie są dopuszczalne żadne szczeliny. **(Patrz rys. 1)**
- **Sprawdzenie pilota i przewodu**: Należy sprawdzić wzrokowo stan pilota i jego przewodu. Jeśli występują przecięcia lub uszkodzenia, należy wymienić te części. **(Patrz rys. 2)**
- **Sprawdzić, czy kółka są właściwie zamocowane i czy swobodnie toczą się oraz skręcają.** Umyć je wodą (mydło, włosy, kurz lub chemikalia używane do mycia podłóg mogą utrudniać ich swobodne obracanie się). **(Patrz rys. 3)**
- **Sprawdzić działanie centralnego hamulca i płytek ciernych**, aktywując hamulec centralny i próbując przemieścić podnośnik. Nie może być możliwości przesunięcia bez konieczności uniesienia podnośnika z podłogi. **(Patrz rys. 4)**

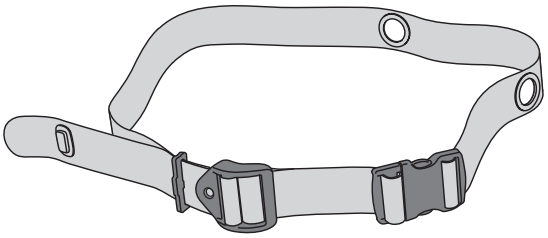
Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 5



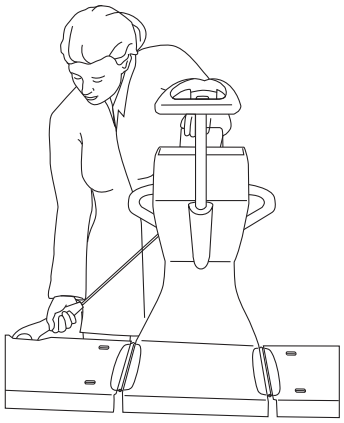
- **Wzrokowo skontrolować ładowarkę akumulatora, jej przewód i akumulator.** W przypadku stwierdzenia uszkodzeń należy natychmiast dokonać wymiany. **(Patrz rys. 5)**

Rys. 6



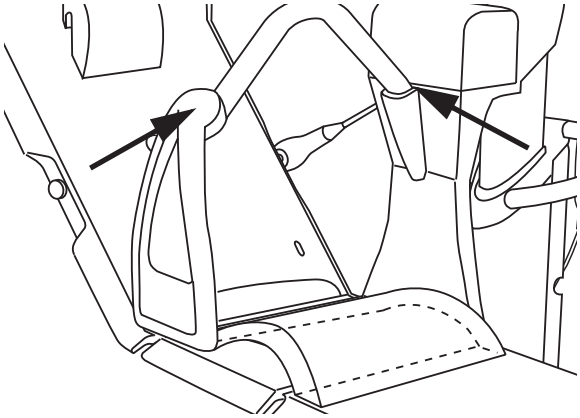
- **Kontrola wzrokowa pasa bezpieczeństwa. N**ależy sprawdzić pas na całej długości pod kątem wystrzępień, przecięć, pęknięć, rozerwań, wychodzącego materiału wewnętrznego lub innych widocznych uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń pasa bezpieczeństwa należy go wymienić. **(Patrz rys. 6)**

Rys. 7



- **Sprawdzić hak wciągarki oraz linkę z hakiem pod kątem uszkodzeń.** W przypadku znalezienia uszkodzeń, wymienić. **(Patrz rys. 7)**

Rys. 8



- **Sprawdzić mocowanie i blokadę zabezpieczenia bocznego oraz uchwyt bezpieczeństwa pacjenta.** Wszystkie mocowania powinny należycie pasować do wszystkich położeń. **(Patrz rys. 8).**

Raz w roku

Podnośnik kąpielowy *Miranti* należy serwisować zgodnie z wytycznymi podanymi w tabeli *WYKWALIFIKOWANY PERSONEL działanie/kontrola na stronie 32*.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń i/lub niebezpiecznego produktu, czynności konserwacyjne muszą być wykonywane w odpowiedniej częstotliwości przez wykwalifikowany personel; za pomocą właściwych narzędzi, części i ze znajomością procedury. Wykwalifikowany personel musi mieć udokumentowane szkolenie w zakresie konserwacji tego urządzenia.

WYKWALIFIKOWANY PERSONEL działanie/kontrola	Raz W ROKU	Co 2 lata
Wymiana płytek ciernych	X	
Wykonanie testu bezpiecznego obciążenia roboczego (zgodnie z lokalnymi przepisami)	X	
Nasmarowanie profilu wewnętrznego	X	
Kontrola akumulatora i ładowarki	X	
Sprawdzenie kalibracji wagi (jeśli występuje i nie jest zalegalizowana)	X	
Sprawdzenie wszystkich kluczowych części pod kątem korozji/uszkodzeń	X	
Wykonanie pełnego testu działania	X	
Sprawdzenie elementów mechanicznych	X	
Sprawdzenie, czy wprowadzono najnowsze aktualizacje	X	
Sprawdzenie działania blokady bezpieczeństwa	X	
Sprawdzenie, czy działa funkcja awaryjnego podnoszenia/opuszczania	X	
Sprawdzenie kółek	X	
Wymienić hak podnośnika oraz linkę z hakiem		X
Wymiana elementów prowadzących, dolnej tulei oraz uszczelki profilu zewnętrznego		X
Wymiana plastikowego elementu krzyżowego na siłowniku		X
Sprawdzić koło wspomagania napędu		X
Nasmarować koła zębate podnośnika		X
Nasmarować przewody spiralne		X

UWAGA
Wszystkie czynności z tabeli *OBOWIĄZKI OPIEKUNA działanie/kontrola na stronie 29* należy wykonać podczas realizacji czynności wyszczególnionych w tabeli *WYKWALIFIKOWANY PERSONEL działanie/kontrola na stronie 32*.

Rozwiązywanie problemów

PROBLEM	DZIAŁANIE
Można tylko obniżać podnośnik.	Podnośnik w tym urządzeniu jest wyposażony w nakrętkę zabezpieczającą. Po aktywowaniu nakrętki zabezpieczającej będzie możliwe tylko obniżenie urządzenia do bezpiecznej pozycji. W takim przypadku należy zaprzestać użytkowania urządzenia i skontaktować się z wykwalifikowanym personelem w celu naprawy.

UWAGA
Jeśli produkt nie działa tak, jak powinien, należy natychmiast skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo w sprawie pomocy technicznej.

Dane techniczne

Podnośnik kąpielowy Miranti, model CEB8X0X	
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) (maksymalna masa pacjenta)	160 kg (353 lb)
Maksymalna masa podnośnika (podnośnik i waga)	103 kg (227 lb)
Wyposażenie medyczne	typ 
Temperatura użytkowania (woda)	+20°C - +45°C (+68°F - +113°F)
Temperatura	Od +10°C do +40°C (+50°F do +104°F) podczas pracy Od -20 do +70°C (od -4 do +158°F) podczas transportu Od -20 do +70°C (od -4 do +158°F) podczas przechowywania
Wilgotność	30-75% przy +20°C (+68°F) podczas pracy 10-80% przy +20°C (+68°F) podczas transportu 10-80% przy +20°C (+68°F) podczas przechowywania
Ciśnienie atmosferyczne	800 hPa do 1060 hPa podczas pracy 500 hPa do 1100 hPa podczas transportu 500 hPa do 1100 hPa podczas przechowywania
Poziom głośności	< 58 dBA
Tryb działania	ED maksymalnie 10%; maksymalnie 2 minuty ON (WŁĄCZONY); minimalnie 18 minut OFF (WYŁĄCZONY)
Siła działania mechanizmów sterowania	2,7 N
Stopień zanieczyszczenia	2

Dane elektryczne	
Akumulator nr NDA 0100	Szczelnie zamknięty akumulator kwasowo-ołowiowy 24 V, 4 Ah
Ładowarka akumulatora	NDA 1200-EU, NDA 2200-GB, NDA 4200-US, NDA 6200-AU oraz NDA 8200-INT
Klasa ochrony	IP X4
Bezpiecznik	F1 F10AL 250 V
Bezpiecznik	F2 T2.5AL 250 V

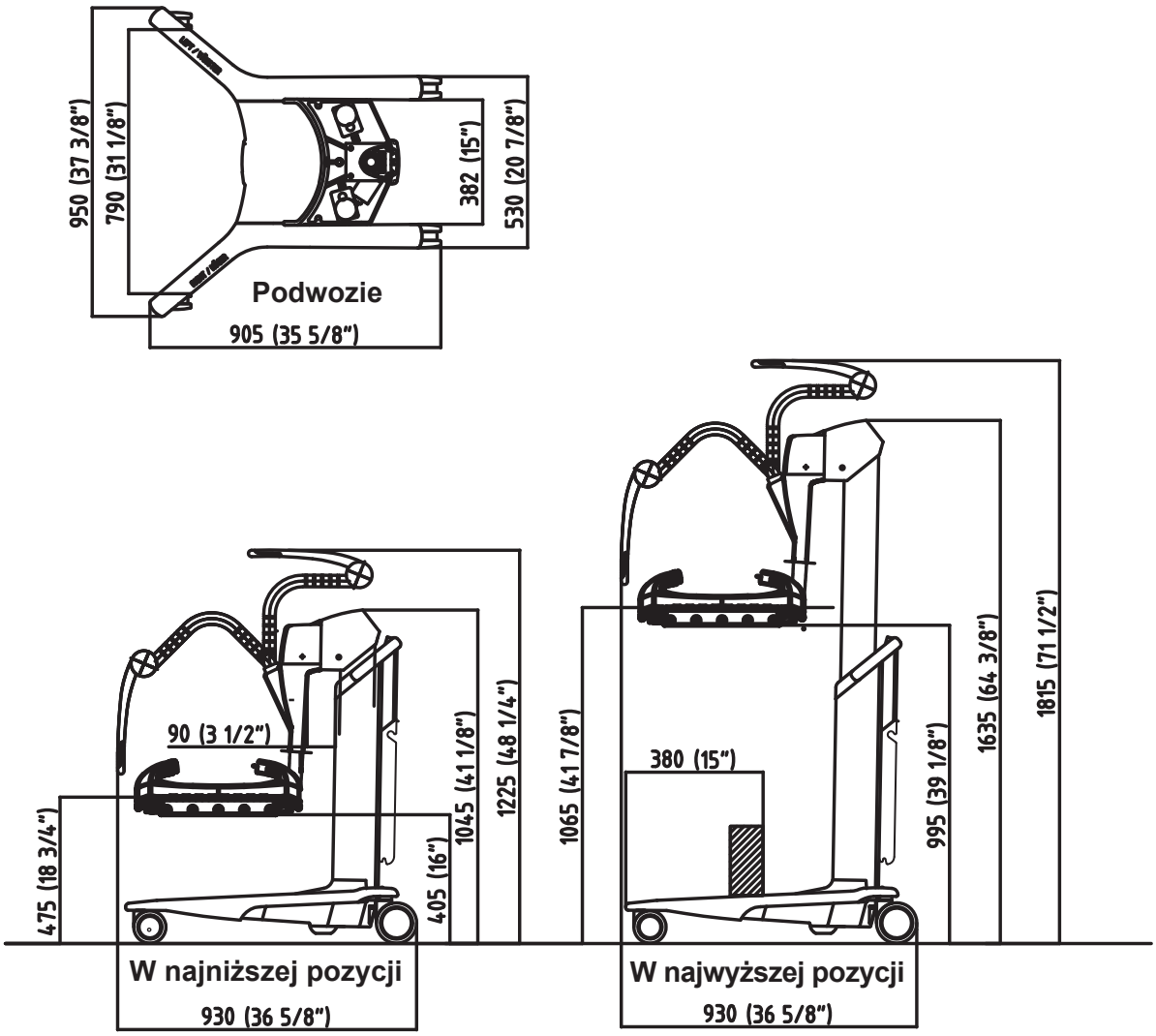
Dopuszczalne połączenia	
Panele podnośnika kąpielowego Miranti można łączyć z następującymi produktami firmy Arjo	Typowe łóżka szpitalne/zakładów opieki z prześwitem wynoszącym 150 mm (5 7/8") System wanien 2000
Inne połączenia nie są dozwolone.	

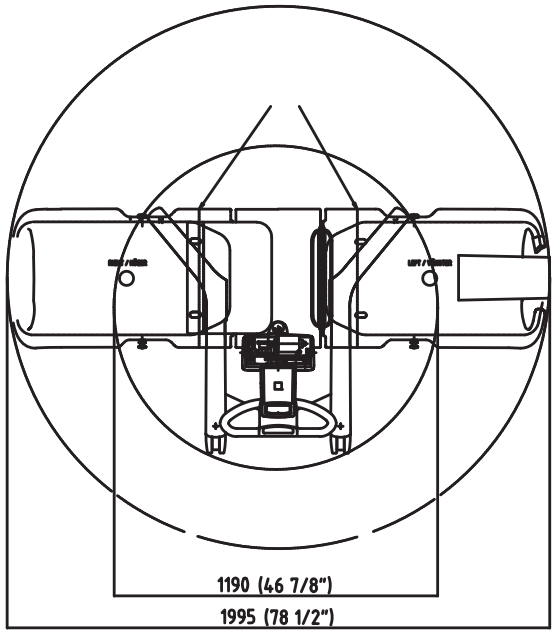
Recykling	
Opakowanie	Drewno i tektura falista nadające się do recyklingu

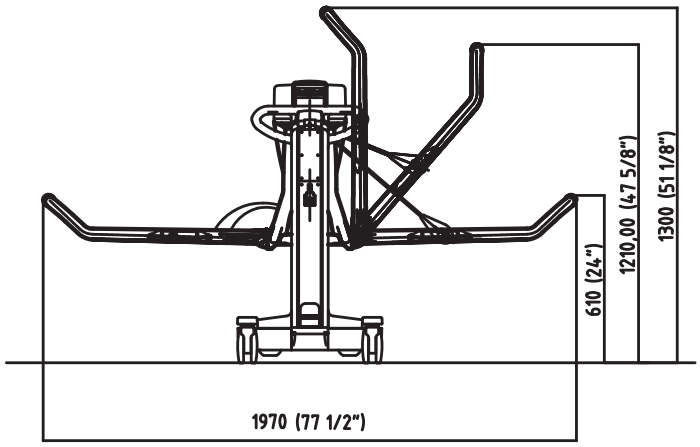
Utylizacja po zakończeniu eksploatacji

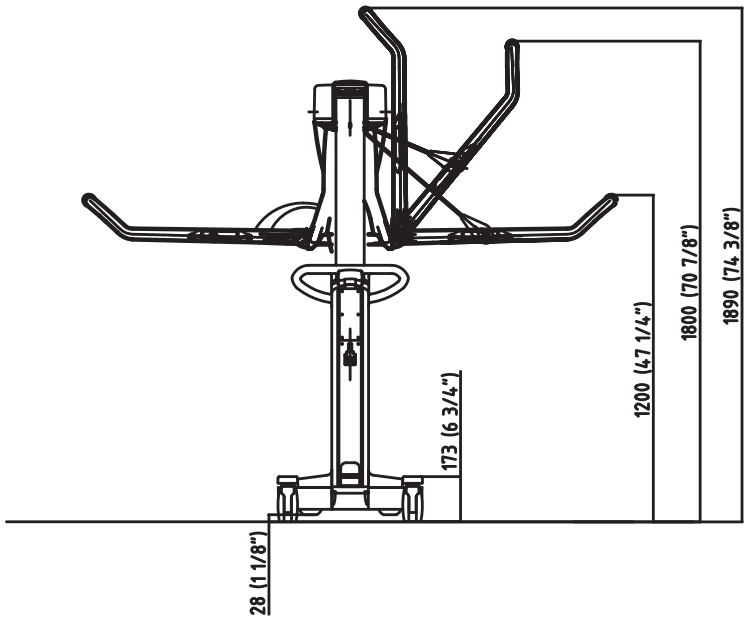
- Baterie i akumulatory wyjąć z produktu do oddzielnej utylizacji. Postępować zgodnie z przepisami prawa krajowego lub miejscowego.
- Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.
- Podnośnik zawierające podzespoły elektryczne i elektroniczne lub przewód elektryczny należy zdemontować i przekazać do recyklingu zgodnie z dyrektywą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (WEEE) lub zgodnie z przepisami prawa miejscowego lub krajowego.
- Podzespoły zawierające różne rodzaje metalu (masowo ponad 90% metalu), np. ramy nosidła, poręcze, pionizatory, przekazać do utylizacji jako metal.

Wymiary


950 (37 3/8")
790 (31 1/8")
382 (15")
530 (20 7/8")
Podwozie
905 (35 5/8")
90 (3 1/2")
475 (18 3/4")
405 (16")
1045 (41 1/8")
1225 (48 1/4")
W najniższej pozycji
930 (36 5/8")
1065 (41 7/8")
380 (15")
995 (39 1/8")
1635 (64 3/8")
1815 (71 1/2")
W najwyższej pozycji
930 (36 5/8")


1190 (46 7/8")
1995 (78 1/2")


610 (24")
1210,00 (47 5/8")
1300 (51 1/8")
1970 (77 1/2")

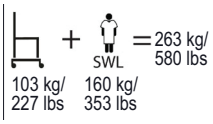
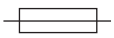

28 (1 1/8")
173 (6 3/4")
1200 (47 1/4")
1800 (70 7/8")
1890 (74 3/8")

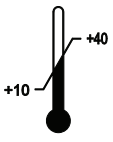
Tabliczki

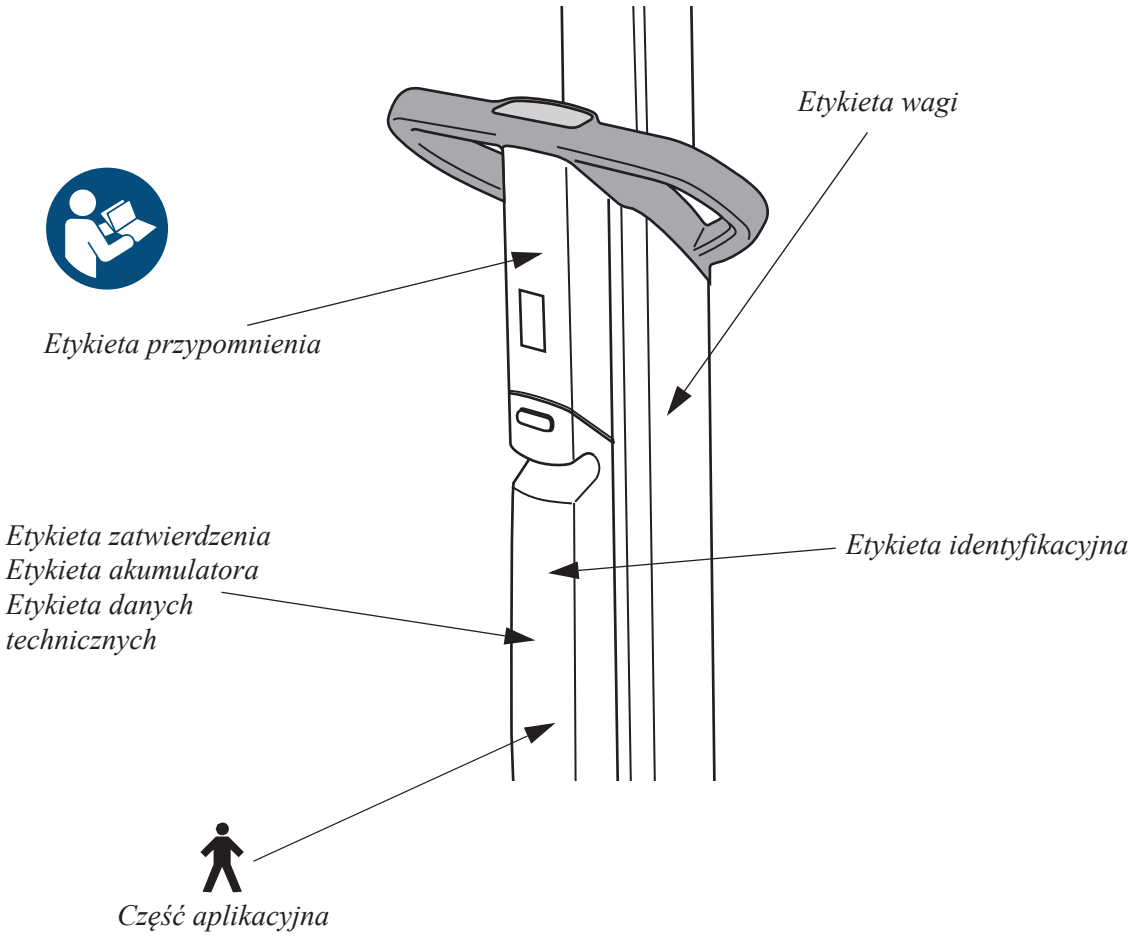
Objaśnienia etykiet

Etykieta przypomnienia	Ważne informacje umożliwiające właściwe użytkowanie.
Etykieta akumulatora	Informacje dotyczące bezpieczeństwa akumulatora i jego wpływu na środowisko.
Etykieta danych technicznych	Dane techniczne i wymagania, np. moc wejściowa, napięcie wejściowe, maksymalna masa pacjenta.
Etykieta identyfikacyjna	Identyfikator produktu, numer seryjny oraz rok i miesiąc produkcji.

Objaśnienia symboli

	Typ B, część aplikacyjna: ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym zgodnie z normą IEC 606011.
Bezpieczne obciążenie robocze	Bezpieczne obciążenie robocze 160 kg (353 funty).
	Całkowita masa urządzenia razem z maksymalnym ładunkiem całkowitym.
	Zakres podnoszenia 590 mm (23 1/4")
24 V, prąd stały	Wymagane napięcie.
MAKS.: 150 VA	Maksymalna moc silnika.
	Bezpiecznik F1: F10AL 250 V Bezpiecznik F2: T2.5AL 250 V
IP X4	Stopień ochrony (tj. produkt jest zabezpieczony przed wnikaniem rozpryskiwanej wody).
ED maksymalnie 10%	Sposób postępowania dla funkcji wysoko/nisko: ED maksymalnie 10%, maksymalnie 2 minuty ON (WŁĄCZONY); minimalnie 18 minut OFF (WYŁĄCZONY)
NDA0100-XX	Akumulator — nr produktu
	Przed rozpoczęciem użytkowania przeczytać *IO*.
	Źródłem zasilania urządzenia jest akumulator.

	Nadaje się do recyklingu
	W celach recyklingowych należy oddzielić elektryczne i elektroniczne komponenty urządzenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/WE (WEEE).
	Sklasyfikowane przez Underwriters Laboratories Inc. w zakresie porażenia elektrycznego, pożaru, zagrożeń mechanicznych oraz innych określonych zagrożeń jako zgodne zatwierdzeniami i listą norm.
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej. Liczby oznaczają nadzór jednostki notyfikowanej.
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745.
	Produkt niebezpieczny dla środowiska — zawiera ołów. Nie wolno wyrzucać do śmieci.
	Nazwa i adres producenta.
	Data produkcji.
Maks.	Maksymalna pojemność urządzeń wagowych.
Min	Minimalna pojemność urządzeń wagowych.
e	Legalizacyjna działka elementarna
	Znak metrologiczny wskazujący zgodność z dyrektywą 2014/31/WE (NAWI) YY = rok (Dotyczy tylko wag klasy III)
	Numer modelu.
	Numer seryjny.
	Wskazanie min. / maks. temperatury roboczej wagi.


Etykieta wagi
Etykieta przypomnienia
Etykieta zatwierdzenia
Etykieta akumulatora
Etykieta danych technicznych
Etykieta identyfikacyjna
Część aplikacyjna

Lista norm i certyfikatów

NORMA/CERTYFIKAT	OPIS
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Elektryczne urządzenie medyczne — Część 1: Ogólne wymagania bezpieczeństwa i podstawowe wymagania techniczne
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Elektryczne urządzenie medyczne — Część 1: Ogólne wymagania bezpieczeństwa i podstawowe wymagania techniczne
CAN/CSA-C22.2 Nr 60601-1:14	Elektryczne urządzenie medyczne — Część 1: Ogólne wymagania bezpieczeństwa i podstawowe wymagania techniczne
ISO 10535:2006	Podnośniki do transportu osób niepełnosprawnych — wymagania i metody testowe

Kompatybilność elektromagnetyczna

Produkt został przetestowany w zakresie zgodności z aktualnymi standardami prawnymi w zakresie jego zdolności do blokowania zakłóceń elektromagnetycznych z innych zewnętrznych źródeł.

Poniższe procedury mogą zmniejszyć zakłócenia elektromagnetyczne:

- Używać wyłącznie kabli i części zamiennych firmy Arjo w celu uniknięcia zwiększonej emisji lub zmniejszonej odporności, które mogłyby naruszyć poprawne działanie urządzenia.
- Zapewnić, aby inne urządzenia służące do monitorowania lub podtrzymywania życia pacjenta spełniały przyjęte standardy emisji.

OSTRZEŻENIE

Urządzenia komunikacji bezprzewodowej, takie jak elementy bezprzewodowych sieci, telefony komórkowe, telefony bezprzewodowe oraz ich stacje bazowe, radiotelefony itp. mogą wpływać na działanie podnośnika, stąd odległość takich urządzeń od podnośnika powinna wynosić co najmniej 1,5 m.

Środowisko docelowe: środowisko profesjonalnego zakładu opieki medycznej.

Wyłączenia: urządzenia chirurgiczne wysokich częstotliwości oraz sala z osłoną RF i SYSTEMEM ME przeznaczonym do obrazowania magnetycznego.

OSTRZEŻENIE

Należy unikać korzystania z tego urządzenia po ustawieniu innych urządzeń lub na nich, gdyż może to spowodować nieprawidłowe działanie. Jeśli jest to konieczne, przed użyciem należy sprawdzić poprawne działanie wszystkich urządzeń.

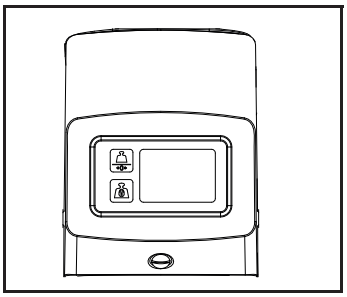
Wytyczne i deklaracja wytwórcy — emisja fal elektromagnetycznych		
Test emisji	**Zgodność**	**Wskazówki**
Emisje RF CISPR 11	Grupa 1	To urządzenie wykorzystuje energię RF tylko do swoich własnych potrzeb. Dlatego jego emisje w zakresie częstotliwości radiowych są bardzo niskie i mało prawdopodobne, że będą przyczyną jakichkolwiek zakłóceń w otoczeniu sprzętu elektronicznego.
Emisje RF CISPR 11	Klasa B	To urządzenie nadaje się do użytku we wszystkich pomieszczeniach włącznie z domami i placówkami bezpośrednio podłączonymi do publicznej sieci zasilania o niskim napięciu zasilającej budynki używane do celów mieszkalnych.

Informacja i deklaracja producenta — odporność elektromagnetyczna			
Test odporności	**Poziom testu IEC 60601-1-2**	**Poziom zgodności**	**Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne**
Wyładowanie elektrostatyczne (ESD) EN 61000-4-2	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV powietrze ±8 kV kontakt	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV powietrze ±8 kV kontakt	Podłogi powinny być wykonane z drewna, betonu lub płytek ceramicznych. Jeżeli podłogi są pokryte materiałem syntetycznym, wilgotność względna powinna wynosić przynajmniej 30%.
Przenoszenie zakłóceń indukowanych polem RF EN 61000-4-6	3 V w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V w pasmach ISM i amatorskich w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	3 V w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V w pasmach ISM i amatorskich w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	Sprzęt przenośnej i mobilnej komunikacji radiowej powinien być używany w odległości nie mniejszej niż 1,0 metr od jakiejkolwiek części produktu, włącznie z kablami, jeżeli moc nadajnika przekracza 1 W[a]. Natężenia pola od stałych nadajników częstotliwości radiowych, określone w pomiarze poziomu zakłóceń elektromagnetycznych, powinny być mniejsze od poziomu zgodności w każdym zakresie częstotliwości[b]. Zakłócenie może wystąpić w pobliżu sprzętu z tym symbolem: 
Pole elektromagnetyczne RF EN 61000-4-3	Środowisko profesjonalnego zakładu opieki medycznej 3 V/m Od 80 MHz do 2,7 GHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	Środowisko profesjonalnego zakładu opieki medycznej 3 V/m Od 80 MHz do 2,7 GHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	
Pola urządzeń łącznościowych RF EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9V/m	
Elektryczne szybkie stany przejściowe/ serie impulsów EN 61000-4-4	Porty ±1 kV SIP/SOP Częstotliwość powtarzania 100 kHz	Porty ±1 kV SIP/SOP Częstotliwość powtarzania 100 kHz	
Częstotliwość napięcia Pole magnetyczne EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz lub 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Natężenia pól magnetycznych o częstotliwości napięcia w sieci powinny odpowiadać typowemu środowisku komercyjnemu lub szpitalnemu.

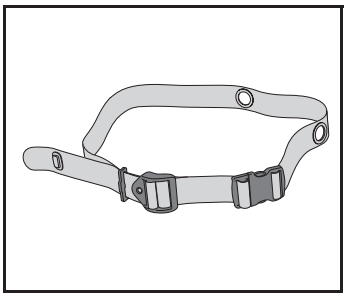
[a] Natężenia pola stałych nadajników takich jak bazowe stacje telefonów radiowych (przenośnych/bezprzewodowych) i naziemne przenośne urządzenia radiowe, radionadajniki amatorskie, radioodbiorniki AM i FM oraz odbiorniki telewizyjne nie mogą być teoretycznie przewidziane z odpowiednią dokładnością. Ze względu na stałe nadajniki częstotliwości radiowych należy rozważyć przeprowadzenie oceny środowiska elektromagnetycznego. W przypadku, gdy mierzone natężenie pola w miejscu, gdzie użytkowany jest produkt, przekracza odpowiedni, wspomniany powyżej poziom RF, pracę produktu należy nadzorować w celu zweryfikowania, czy działa on poprawnie. W przypadku stwierdzenia nienormalnej pracy, mogą być konieczne dodatkowe środki.

[b] W zakresie częstotliwości od 150 kHz do 80 MHz natężenia pola powinny być niższe niż 1 V/m.

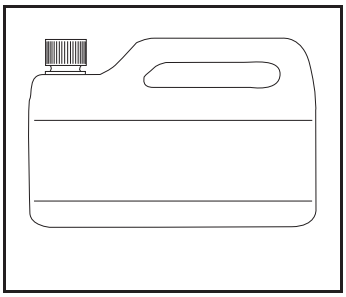
Części i wyposażenie dodatkowe



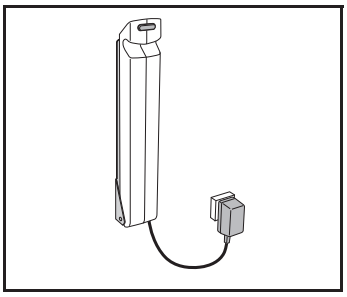
Waga elektroniczna
CDA2100-01



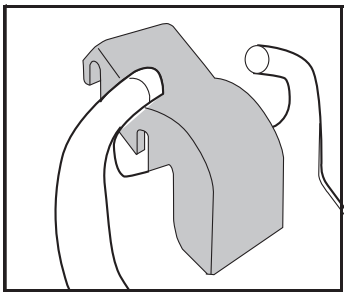
Pas bezpieczeństwa
8664559



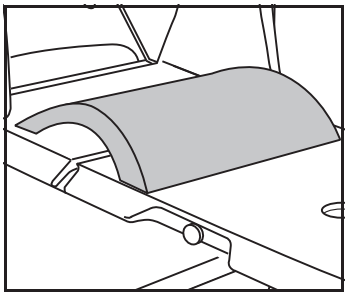
Aby uzyskać informacje o środkach dezynfekcyjnych, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Arjo.



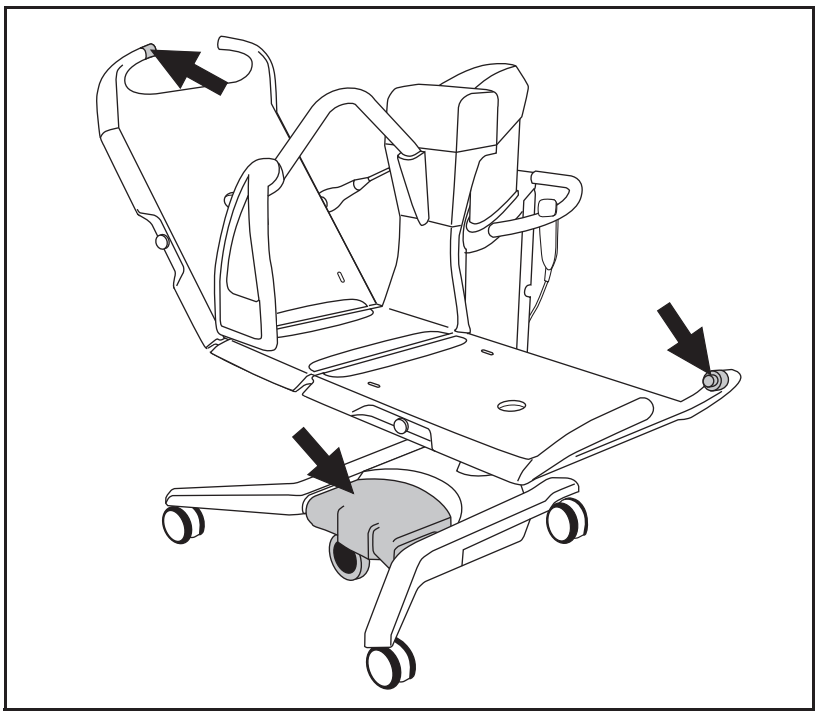
Akumulator i ładowarka akumulatora



Oparcie pod głowę



Poduszka podpierająca uda



Wspomaganie napędu

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 80 0 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7 番8 号
ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

CE 2797